

INFO ARLES



AGENDA p. 16
ARLES PAR
TEMPS DE DANSE



Passion feria



Dossier
La ville propre

p. 9



Partenariat
Retour du Laos

p. 13



Course camargaise
La saison 2011

p. 19



Régie Regards
10 ans d'insertion par l'économie

p. 21

retrouvez l'actualité sur www.arles-info.fr



1



2



7



8



13

« *L'inscription est en soi un*
 ANDRÉ VIARD, président de l'Observatoire national des cultures taurines, à propos de l'annonce par le



12



14



15



18



19

Une feria surprise ! D'abord parce qu'elle a déjoué les prévisions météorologiques alarmantes pour le week-end pascal. Les corridas et les festivités se sont déroulées dans une ambiance printanière, certes avec quelques gouttes, mais rien qui ne puisse empêcher les artistes de s'exprimer dans les arènes et le public de donner tout son sens à la Fiesta Brava.

L'alternative de Tomasito a donné le ton avec une faena émouvante entachée par une blessure sérieuse aux adducteurs du nouveau matador de toros, mais éclairée par la magie du toréro de El Juli, très inspiré par *Pasion*, toro de Garcigrande, dont le public a obtenu la grâce (indulto). Juan Bautista, Manzanarès, Mendoza et Ventura, ont aussi soulevé la foule dans les gradins, avant El Fundi et Mehdi Savalli face à un lot de Miura impressionnant.

Une feria surprise aussi parce que marquée par l'annonce, vendredi 22 avril, de l'inscription de la tauromachie à « l'inventaire du patrimoine national culturel immatériel » par le ministère de la Culture. André Viard, président de l'Observatoire des cultures taurines, Michel



une mesure de sauvegarde »
 ministère de la Culture du classement de la tauromachie au patrimoine immatériel français.



Vauzelle et Hervé Schiavetti, ont salué le soutien du gouvernement aux traditions taurines dans les quatre régions du sud de la France.

1) Toro de fuego - 2) El Juli obtient la grace de *Pasion* - 3, 4, 10, 17, 18) Ambiance dans les bodegas et autour des arènes - 5) Ouverture de l'espace toro aux corrales de Gimeaux avec Hervé Schiavetti, Caroline Serre, reine d'Arles et Michel Vauzelle - 6) Feria de los niños, le 20 avril - 7) Abrivado sur les Lices - 8) Juan Bautista coupe les deux oreilles - 9) Tomasito prend son alternative - 11) Mehdi Savalli, courageux face aux Miura - 12) Le *rejoneador* Diego Ventura - 13) Le mouchoir orange de *l'indulto* pour le toro *Pasion* - 14) Pablo Hermoso de Mendoza aux banderilles - 15) Peña devant les arènes - 16) Concert de Los Niños Gypsies - 19) Arènes portatives, place de la Croisière - 20) Contrôles routiers aux sorties d'Arles - 21) Point sécurité, tous les matins autour de Martiel Roche, premier adjoint.





Jolies modèles au Wauxhall

Réussite et enthousiasme des organisateurs, dont Arlette Callet, dynamique élue aux politiques de loisirs, après la première tentative de défilé de mode samedi 2 avril devant et à l'intérieur du Wauxhall sur les Lices. Le « tout Arles » s'était donné rendez-vous pour voir les mannequins de l'école Pigier habillés et déshabillés, entrer et sortir en pas chaloupé de la célèbre brasserie. Les commerçants associés à l'événement, les créateurs de vêtements et le public sont ravis. À quand la prochaine édition ?



Les sages de Digne-les-Bains en visite à Arles

Le Conseil des sages de la ville d'Arles a reçu, le 24 mars dernier une délégation de son homologue de Digne (le Conseil consultatif citoyen de Digne-les-Bains). Après un premier échange le matin, les deux délégations se sont rendues au lycée professionnel d'application Charles Privat pour le déjeuner où les a rejoint l'adjoint délégué à la démocratie participative à Arles, Nicolas Koukas. L'après-midi, se tenait l'assemblée plénière du Conseil des sages. Les responsables des services techniques y ont présenté les grands projets d'aménagement pour Arles, en cours, à moyen et à long terme.



Pas d'histoire sans elles

Françoise Thébaud, historienne et auteure de nombreux ouvrages dont deux édités en 2010 : *La fabrique des filles - l'éducation des filles de Jules Ferry à la pilule* (éditions Textuel) et *La place des femmes dans l'histoire - une histoire mixte* (éditions Belin) est venue donner une conférence à Arles.

« Pas d'histoire sans elles » montrait le rôle pris par les femmes dans l'évolution du 20^e siècle et le peu de cas qui en est fait encore dans les livres d'histoire.



Contre-ténor

Au cours du programme musical de la Semaine sainte à la chapelle du Méjan, le concert très attendu de l'ensemble autrichien ModernTimes 1800 (musique de chambre) avec le contre-ténor Max-Emanuel Cencic, chanteur croate qui a interprété des œuvres du répertoire baroque le 13 avril.

Cantonales : Hervé Schiavetti réélu

Conseiller général sortant du canton d'Arles-Ouest, Hervé Schiavetti a été réélu avec 67,94 % des suffrages. Au second tour des élections, le 27 mars, il était opposé à Jean-Louis Limonta (Front National) qui a obtenu 32,06 % des voix. La participation a été de 46,25 %. Hervé Schiavetti, conseiller général du canton Arles-Ouest, maire d'Arles, est 2^e vice-président du conseil général des Bouches-du-Rhône.



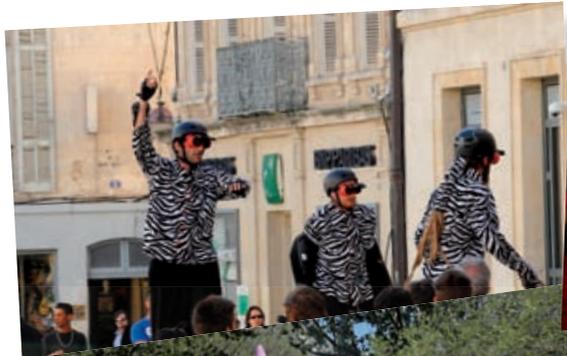
Free party et rave

Mouvement musical parallèle, clandestin et festif, les free parties (raves) sont déjà de l'histoire. Un des initiateurs du genre, Guillaume Kosmicki, vient donner une conférence sur ce thème le 6 mai, à la Maison de la vie associative à 18 h (entrée libre) après la projection du documentaire « *Heretic System Heretik, we have a dream* » et la présentation de son livre « *Free party, une histoire, des histoires* » aux éditions Les Mots et le Reste, diffusé par Harmonia Mundi. Après-midi « free » prolongée au Cargo de nuit par une soirée électro avec les Djs Tournesol, Nikoll, Rokette 77, à partir de 21 h 30 et des projections de photos d'Emilie Balif sur le mouvement des raves.

Nancy Garcia, championne de France

La karatéka inscrite au club de karaté do d'Arles (voir *Arles Info* n°150) vient de remporter le championnat de France cadet à Paris le 17 avril. Elle représentera la France aux championnats du monde qui se tiendront en novembre en Malaisie.





Drôle de Carnaval : 10 ans de festival

Plus de 12 000 personnes ont profité de ces deux jours de fête sous un soleil radieux... Les artistes invités par la Ville pour ce Drôle de Carnaval ont insufflé un air de féerie, de poésie et de fantaisie, pour le plus grand bonheur des Arlésiens. La qualité, la diversité des spectacles programmés, l'accessibilité immédiate dans l'espace public font de ce festival des arts de la rue un rendez-vous très attendu par les familles. Le dimanche la déambulation dans les rues de plus de 350 carnavaliers et des marionnettes gonflables géantes de la compagnie Planète Vapeur ont enchanté quelque 7000 personnes.

Les travaux à la médiathèque

Si la majeure partie des travaux de rénovation est achevée : la réfection des sols, les cloisons, l'éclairage, les peintures, l'électricité, le chauffage, l'accessibilité... Il reste de nombreux aménagements à réaliser avant que la médiathèque ne rouvre ses portes au public. Le mois de mai va être essentiellement consacré à l'installation des nouveaux modules informatiques et à la conversion des collections (plus de 100 000 documents) vers un nouveau système antivirus. Deux bornes d'écoute musicale seront également installées ainsi que les automates qui permettront aux usagers d'effectuer leurs emprunts d'ouvrages de façon autonome. L'ensemble du personnel va se former pour accompagner au mieux le public à la découverte de ces nouveaux outils. Rappelons que ce projet de près d'un million d'euros bénéficie de l'aide de l'État (Drac), du Conseil général et du Conseil régional.



900

C'est le nombre de mètres carrés que va gagner le musée départemental Arles antique. Cette extension du bâtiment construit par Henri Ciriani doit servir à accueillir le chaland antique appelé « Arles Rhône 3 » qui sera sorti du fleuve par tronçons cette année, pour être exposé en 2013.

BRÈVES

→ Décès de Margaret Privat

L'épouse de Charles Privat, maire d'Arles de 1947 à 1971, est décédée le 29 mars dernier à l'âge de 89 ans. Elle résidait à Ners dans le Gard. Margaret Privat, née Bolz, a beaucoup œuvré aux jumelages d'Arles, et en particulier celui avec York aux États-Unis.

→ Tant d'échanges

Avec les journées « Tant d'échanges », le collectif arlésien Pour une santé contagieuse s'attache à créer un espace de paroles, mettre en valeur les savoirs de chacun(e) quant à son quotidien. Le 10 mars dernier, plus de 80 personnes ont participé à la 9^e rencontre du genre autour d'une trentaine de professionnels associatifs et institutionnels. Contact, Atic : 04 86 32 90 82.

→ Monplaisir en fête

L'association du même nom créée après les inondations de 2003 organise la fête du quartier les 27, 28 et 29 mai au stade des Cités. Repas de quartier le 27 au soir avec animation musicale, samedi 28, exposition de peintures, sculptures, gravures, de 10 h à 19 h, le même jour à 13 h 30, concours de boules avec la Boule cheminote et dimanche 29, videgrenier sur le stade (réservé aux particuliers), de 10 h à 18 h. Inscriptions au 06 47 69 02 56.

→ Forum des parents d'élèves

Les nouvelles réformes gouvernementales entraînent une diminution des heures d'enseignement et du nombre de postes d'enseignants dans les établissements scolaires d'Arles (écoles, collèges, lycéens). Les parents d'élèves de la FCPE (fédération des conseils de parents d'élèves) invitent tous les parents à venir discuter avec les enseignants lors d'un forum samedi 14 mai dès 10 h à l'école maternelle du Cloître.

→ Attac

L'association altermondialiste organise une réunion d'information sur les gaz et pétrole de schiste le 9 mai à 20 h à la Maison de la vie associative, avec projection d'un documentaire. Attac organise aussi une randonnée dans les Alpilles dont le descriptif est sur le site <http://local.attac.org/13/arles>. Rendez-vous le 15 mai à 10 h place Lamartine.



BRÈVES

→ Conseil municipal

Le vote du budget pour 2011 a occupé une grande partie du temps consacré au conseil municipal du 23 février.

Parmi les autres délibérations adoptées ce jour-là :

- Contrats de développement avec la Région et l'ACCM d'une part et le Conseil général d'autre part.
 - Fixation des prestations dans les piscines (entrées et aquagym)
 - Reconstitution de l'aide à l'acquisition d'un chauffe-eau solaire pour les particuliers propriétaires sous la forme d'une prime de 350 € jusqu'au 31 décembre 2011.
 - Renouvellement de la convention de gestion des Marais du Vigueirat, nouvellement inscrits dans le périmètre du Parc de Camargue.
 - Réalisation du Plan climat énergie territorial (PCET) à l'échelle du Pays d'Arles.
 - Attribution de subvention à l'ICNPA en rapport avec l'organisation du festival Octobre numérique.
 - Participation de la commune au financement des travaux du Symadrem pour la protection des crues du Rhône.
 - Attribution de subventions aux associations culturelles et sportives – 1^{er} répartition pour 2011.
 - Attribution de subventions exceptionnelles au comité des Fêtes pour l'année d'élection de la Reine d'Arles, aux « Joueurs arlésiens » pour participation au championnat régional.
- Prochain conseil le 25 mai, à 18 h en salle d'honneur de l'hôtel de ville.

↳ Art contemporain

En prélude au Festival des Envies Rhônements qui aura lieu fin juillet, la compagnie du Citron Jaune a invité des artistes plasticiens à créer chacun in situ une installation aux Marais du Vigueirat et au domaine de la Palissade. Les vernissages auront lieu le 1er juin, à partir de 17h aux Marais du Vigueirat puis le public sera convié à se rendre au domaine de la Palissade pour la deuxième partie à 19h30. Les œuvres resteront exposées jusqu'au 16 septembre.



↳ Du nouveau dans le centre ancien...

A la chapelle des Trinitaires, rue de la République, une exposition présente un premier bilan de l'inventaire actuellement réalisé dans le secteur sauvegardé de la Ville. L'État a lancé une procédure de révision du plan de sauvegarde et de mise en valeur du secteur sauvegardé d'Arles, à la demande de la Ville.

Lors des visites des immeubles, les archéologues observent minutieusement les maçonneries des bâtiments depuis la cave jusqu'au grenier. Sur les panneaux de l'exposition de nombreuses photos illustrent les découvertes archéologiques, par exemple, en 2009, la fouille d'une cave attenante à la chapelle du Méjan a permis de mettre au jour les vestiges des aménagements antiques des quais du Rhône.

Un diaporama et une projection vidéo complètent l'exposition ouverte jusqu'au 16 juin de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30 - fermée dimanche et lundi.

8 300

Les Restos du cœur ont délivré quelque 8 300 repas par semaine cet hiver. Pendant leur « saison » les 72 bénévoles réunis autour de Marie-Louise Rousset ont accueilli régulièrement 1380 personnes du 1^{er} décembre au 1^{er} avril. « Une augmentation de 10 % sur l'an passé avec plus de jeunes et de personnes très âgées » précise la responsable.



↳ Delirium circus

L'exposition de Jean-Baptiste Thierrée est ouverte jusqu'au 13 mai à la chapelle du Méjan, du mercredi au dimanche, de 13 h 30 à 17 h 30. Entrée libre.



↳ Nuit de la mode

3^e nuit de la mode samedi 21 mai, à l'initiative de l'association Matière A et d'Audrey Sigovic-Garcia de *La Rose à pois*. Dans la journée des animations autour des créateurs de mode vestimentaire, prendront place devant et dans la chapelle Sainte-Anne. Au top du « chic », le défilé à 21 h 30 au milieu de la chapelle présente les dernières créations d'une dizaine de stylistes de la région. Dans la journée une exposition de modèles et accessoires sur le thème : « le rouge » occupe la chapelle au côté des travaux d'atelier des sections couture de deux lycées professionnels. Une « bibliothèque » est aussi aménagée qui permet à chacun de se constituer un « look » de circonstances. Avis aux amateurs !

L'actualité d'Arles en continu sur le blog arles-info.fr



↳ Mauvaise Fille

Certaines scènes de « Mauvaise fille » long métrage français réalisé par Patrick Mille d'après une adaptation du roman de Justine Levy ont été tournées fin avril à Arles avec de nombreux figurants autour des vedettes Carole Bouquet, Izia Higelin et Arthur Dupont. Patrick Mille a choisi Arles pour ses arènes et l'ambiance de sa feria. C'est un aficionado particulièrement attaché à la ville. Pendant ce tournage, la production, les comédiens et l'équipe technique logent sur Arles.



↳ Miroir, mon beau miroir

Dans l'attente de l'ouverture de son nouvel espace d'exposition en 2012, la Fondation Van-Gogh a lancé un programme d'actions pédagogiques autour du fonds de sa collection.

C'est ainsi que 600 élèves de 21 écoles de la commune ont suivi des ateliers d'art contemporain entre le 21 mars et le 4 avril, sur le thème du portrait et de l'auto-portrait. Dans la grande salle sud de l'Espace Van-Gogh mise à disposition par la Ville, les œuvres exposées ont été commentées et questionnées. Les médiateurs ont livré des indices, raconté des anecdotes et amené les jeunes à réaliser leurs propres créations. Une expérience à renouveler. Contact 04 90 49 94 04.



↳ La Quadra au Cargo

Issue de Viagem Samba, La Quadra est un nouvel ensemble de percussions brésiliennes. Le 21 mai au Cargo de nuit, le groupe accompagnera quatre chanteurs professionnels Laure Donnat, Alain Florent, Pagan, Mathieu Bertelot, qui mêleront chant andalou, air lyrique, récit slamé et swing gospel, pour un concert original, surprenant et inédit, sous la direction musicale de Laurent Rigaud, Gérald Seguin et Yann Le Couviour.

Musique brésilienne en deuxième partie avec le groupe Sambon. De Rio de Janeiro au Nordeste ce quartet propose un répertoire varié mêlant samba enivrante, bossa-nova mélancolique, standards de MPB (Gilberto Gil, Djavan, Seu Jorge). Cargo de nuit 04 90 49 55 99 (8/10 €).



↳ Un nouveau regard sur le Rhône

Samedi 21 mai, de 10 h à 17 h, à bord de gréements traditionnels, le Centre permanent d'initiative pour l'environnement (CPIE) propose une découverte fluviale commentée par Yann Le Couviour, naturaliste, Cyrille Seguin, professeur d'histoire et Henri Maquet, luthier et musicien. Débarquement prévu sur l'île de Saxy pour une initiation à la facture instrumentale. Sortie gratuite, sur réservation indispensable au 04 90 98 49 09 (annulée en cas de pluie).



↳ Le marché paysan a 9 ans

C'est en 2002 qu'un groupe d'agriculteurs a décidé de vendre en direct ses produits de saison le samedi, jour traditionnel du grand marché arlésien, de 8 h à 13 h. Une vingtaine de producteurs de légumes, fruits, miel, fromages et pain, confiture et jus de fruits, graines germées, œufs, et autres produits de la ferme que la mairie a installés sur l'esplanade Charles-de-Gaulle, endroit bien situé et stratégique, entre le boulevard des Lices, l'office de tourisme et la bourse du travail. Dégustation des produits de saison samedi 7 mai.



↳ L'ACA en ligue 2

L'équipe première de l'AC Arles-Avignon retrouvera la ligue 2 à la saison prochaine. C'est la conséquence mathématique (le nombre de points qui sépare l'ACA des autres équipes en Ligue 1 après 31 des 39 rencontres de la saison) du vingtième match perdu le 17 avril face à Valenciennes (0-1) au parc des sports d'Avignon.



Propreté : des hommes e

La propreté de l'espace public contribue à la qualité de vie de chacun et à la beauté de la cité. Les rues et places nettoyées, débarrassées régulièrement des sacs poubelles, balayées et lavées, c'est aussi une nécessité si nous voulons que notre ville historique reste attrayante pour les dizaines de milliers de touristes qui la fréquentent tout au long de l'année. Tour d'horizon des moyens déployés par la commune.

La municipalité consacre à la propreté de l'espace public des moyens importants (6 millions d'euros) en personnels et en équipements techniques, pour le ramassage, le nettoyage, le traitement, le stockage.

Avec le magazine municipal *Arles Info*, sur les sites Internet de la commune, par des affichettes thématiques, les Arlésiens sont informés de ce qui se fait et comment chacun peut contribuer à garder l'espace public propre : quand sortir ses poubelles, où poser ses encombrants, où trouver les sacs jaunes, où trouver les petits sacs pour les déjections canines, etc. Un ensemble de consignes et de recommandations qui facilitent et complètent le travail des agents communaux « discutées et préparées en amont avec les habitants des quartiers » précise Nicolas Koukas, adjoint à la propreté. Cette politique a un autre intérêt : celui d'instaurer le recyclage de la plus grande quantité possible de déchets afin de préserver l'environnement.

Les ordures ménagères

Depuis 2000, un arrêté municipal explique dans le détail les jours et les heures pour sortir les poubelles. Les conteneurs, les sacs poubelles sont collectés sur tout le territoire communal par 59 agents des



Nettoyage des trottoirs et chaussées après le marché, une opération rigoureusement organisée.

services techniques de la Ville qui effectuent des tournées régulières dans l'agglomération, les villages et la partie rurale du territoire d'Arles (76 000 hectares).

La taxe d'enlèvement des ordures ménagères (TEOM) perçue en même temps que les impôts locaux finance ces interventions quotidiennes. Un budget de 7 millions d'euros pour collecter 24 000 tonnes de déchets en 2010.

La collecte sélective

Politique de protection de l'environnement, politique de préservation des ressources naturelles, politique d'économie tout court, la collecte sélective des déchets

(le tri) a été introduite à Arles en 1999. Progressivement, tous les quartiers et villages ont appris à trier les déchets et à utiliser les sacs jaunes pour les emballages et les journaux. Nicolas Koukas : « Nous avons réglé récemment des difficultés dans le traitement des sacs jaunes. Il faut que chacun soit convaincu de l'utilité du tri ».

En 2011, on étend la collecte sélective à l'habitat collectif, plus complexe à mettre en place. 480 nouveaux foyers sont concernés à Raphèle, quai de la Gabelle, Sambuc, Fourchon...

En 2010, les sacs jaunes ont permis de recycler 11 300 tonnes de déchets. C'est cela en moins à enfouir avec les déchets ultimes.

Les conteneurs spécifiques

D'abord pour le verre qui se recycle à l'infini. La Ville met à disposition de la population 26 colonnes réparties dans la commune. Ils ont permis de récupérer 880 tonnes de verre en 2010.

D'autres conteneurs ont été acquis par la Ville pour le textile (18 colonnes et 130 tonnes de textile collectées).

Afin de réduire le nombre des conteneurs et poubelles visibles sur nos places (notamment dans le secteur sauvegardé), des



t des moyens



Conteneurs enterrés, composteurs pour les végétaux, collecte sélective, ces dispositifs de la politique de propreté sont aidés financièrement par le CG13, le conseil régional Paca et l'Ademe

conteneurs enterrés ont été installés en 2010 et 2011 places Wilson, Voltaire et à Trinquetaille. « Chaque année nous allons en installer deux ou trois nouveaux dès que l'on aura trouvé l'endroit qui convient. Ils remplaceront les conteneurs peu esthétiques », explique Nicolas Koukas

Les déchèteries

Quatre déchèteries (Ségonnaux, Trinquetaille, Raphèle, Salin-de-Giraud) sont ouvertes qui permettent aux Arlésiens de se débarrasser de leurs encombrants les plus divers, mais aussi des végétaux, des huiles usagées. 1 850 tonnes de déchets ont été ainsi récupérées par les apports volontaires des Arlésiens et 980 tonnes d'encombrants ont pu être valorisées (chiffres de 2009).

10 000 litres d'huiles usagées et 1,1 tonne de déchets classés dangereux (bombes aérosols, tubes fluorescents, ...) ont aussi été récupérés ainsi que 3 200 tonnes de végétaux.

À noter que les services techniques peu-

vent venir chercher en bas de chez vous les encombrants que vous ne pourriez amener vous-même en déchèterie (gros appareils électroménagers, matelas, sommier, canapé, meubles...). Il suffit d'appeler pour prendre rendez-vous à Allo Propreté : 04 90 49 39 40. « Appeler Allo Propreté est un acte de civisme pour éviter de stocker des encombrants sur l'espace public. Ce service est gratuit », souligne l' élu.

Compostage

Recycler ses déchets végétaux de la cuisine et du jardin est une autre façon de limiter le tonnage du ramassage et de participer à l'entretien de l'environnement, en réduisant la quantité de déchets à enfouir. Les 1 560 composteurs distribués dans les quartiers de Trinquetaille, Pont-de-Crau, Monplaisir, Trébon, Alyscamps, Plan-du-Bourg, Semestres, Griffeuille, Le Sambuc, Salin-de-Giraud, ont permis de traiter 3 280 tonnes de déchets végétaux. En 2011, 600 autres composteurs vont être installés à Raphèle et Moulès.

Par les apports volontaires dans les déchèteries, les Arlésiens contribuent à trier les déchets.



REPÈRES

ALLO PROPRETÉ : au 04 90 49 39 40, un agent municipal renseigne les usagers du lundi au vendredi de 8 h à 11 h 45 et de 13 h 30 à 17 h (messagerie vocale en dehors de ces horaires).

SERVICE DU NETTOIEMENT, rue Camille-Pelletan : c'est là que vous devez venir chercher vos sacs poubelles blancs pour les ordures ménagères ordinaires et les sacs jaunes pour la collecte sélective (emballages, journaux, cartons).

DÉCHÈTERIES : ouvertes du lundi au samedi de 8 h 45 à 11 h 45 et de 13 h 45 à 17 h 30 on peut joindre celles de Trinquetaille (04 90 93 22 96) et de Raphèle (04 90 98 01 97). La déchèterie de Salin-de-Giraud est ouverte lundi, mardi, jeudi, vendredi et samedi de 9 h à 12 h 30 et 14 h à 17 h 30 ; à Mas-Thibert, un point dépôt est ouvert trois jours par semaine.

LES EFFECTIFS : 130 agents municipaux sont affectés à la propreté de la commune ; 59 au ramassage des ordures ménagères, 45 au nettoyage des chaussées et trottoirs, 18 à la gestion des déchets, 8 autres à la gestion du service, à l'édition de documents, à l'information des usagers, etc.



Réunion publique sur le compostage avec Nicolas Koukas et Stéphanie Van Muysen.

Les déjections canines

Rien de plus désagréable que de se promener sur les quais du Rhône et sur des trottoirs couverts de déjections canines. La Ville a installé des distributeurs de petits sacs plastiques noirs à l'intention des propriétaires de chiens. Ils incitent à ramasser les crottes et à les jeter ensuite dans les conteneurs. Ces distributeurs sont répartis en agglomération et le stock régulièrement renouvelé. Des canisites existent aussi pour amener son chien faire ses besoins dans un lieu précis.

Rappel : un arrêté municipal (novembre 1999) permet de verbaliser les contrevenants à ces dispositions. « Faire appliquer les arrêtés sur la propreté, verbaliser les contrevenants seront une des missions de la police municipale », avertit Nicolas Koukas.

Regards

La régie Regards, association 1901 d'insertion par l'économie, est un des acteurs de la propreté de la Ville depuis une dizaine d'années. « Elle est un partenaire du service public, précise l' élu à la propreté. Elle nous permet d'expérimenter des interventions pour améliorer l'entretien de lieux plus stratégiques. Cela se fait en complément du travail des agents communaux chargés de la propreté ».



LE SAMBUC

Les écoliers à l'Assemblée nationale

Grande première pour les vingt-deux élèves camarguais de Philippe Martinez. Du 22 au 26 mai ils seront à Paris au palais Bourbon, siège de l'Assemblée nationale où le député d'Arles, Michel Vauzelle leur fera visiter son lieu de travail. Deux d'entre eux reviennent à Paris le 28 accompagnés de leurs parents. Ils auront la tâche de présenter un projet de loi préparé en classe afin d'alléger les cartables.

Sébastien et Zélie, les deux candidats du Sambuc, qui vont monter à la tribune de l'Assemblée sont naturellement impressionnés. Tout a été soigneusement examiné dans les détails avec Philippe Martinez et l'attaché parlementaire de Michel Vauzelle. Les mois précédents, le maître d'école du Sambuc a fait plancher sa classe



En classe, les enfants ont testé des cartables de poids différents.

sur la question du poids du cartable, comment on pourrait le diminuer en faisant l'acquisition de livres en double afin d'en conserver un exemplaire dans des casiers au collège (les écoliers du Sambuc vont généralement en 6^e au collège Morel) au lieu de les ramener chaque soir à la maison. Certains établissements scolaires se sont

déjà équipés de casiers où les élèves peuvent ranger ces livres en double.

Au Sambuc la classe a aussi testé les cartables actuels : danger pour le dos des enfants ; risques pour la sécurité lors des déplacements, quand les enfants montent ou descendent du bus, lorsqu'ils sont à vélo, etc.

Le 28 mai, nos Arlésiens seront au milieu des 577 jeunes (le même nombre que celui des députés) qui seront à Paris

pour la même raison : déposer des projets de loi. C'est le travail régulier du Parlement des enfants mis en place depuis 1994 avec le soutien de l'Éducation nationale.

Au Sambuc, cette aventure a permis de dispenser un cours d'éducation civique sur les institutions de la République, le rôle des députés, l'utilité des lois.

BRÈVES

→ Permanence du maire

Hervé Schiavetti tiendra une permanence à Salin-de-Giraud le mardi 24 mai de 16 h 30 à 17 h 30.

→ Carmen à Moulès

Le 2 avril dernier, les chorales Amadeus, Carissimo, se retrouvaient à la mairie annexe pour répéter *Carmen*, l'opéra de Bizet. Fin septembre, l'opéra le plus célèbre au monde sera joué à Arles.

→ Clubs taurins

Salin, le Sambuc : acoso y deribo le 28 mai à la ganaderia Giraud organisé par le club taurin Paul-Ricard Lou Salinié et finale le lendemain avec un spectacle équestre proposé par une école d'équitation espagnole.

→ Départ de Philippe Brahy

Philippe Brahy, président de la Boule joyeuse depuis 2003, quitte Arles pour Nouméa en Nouvelle-Calédonie où il prend la direction d'une grande cuisine centrale de la Sodexho. Philippe Brahy dirigeait la cuisine Sodexho à Arles depuis 1996.



RAPHÈLE

Lou qu'es aco ?

Le petit journal de l'école Louis-Pergaud se devait de porter un nom provençal. C'est ici que Viviane Roux fait apprendre la langue vernaculaire du Pays d'Arles aux petits. L'Éducation nationale a même décerné un agrément spécial pour ce faire. Mais « Lou qu'es aco » est aussi une initiative d'un maître remplaçant, Marc Benito, qui avait déjà l'expérience de journaux d'école quand il enseignait en Guyane.

Les trois classes de l'école ont participé à la rédaction et à la confection des deux premiers numéros qui ont paru avant Noël. Un troisième est en préparation qui associera les classes des trois maîtres et maîtresses, Marc Benito, Vivianne Roux et Mélanie Dubuisson.

« Ce qui me plaît, c'est l'originalité d'utiliser un autre support que le cours classique pour amener les écoliers à découvrir leur environnement », explique Daniel Richard, qui apprécie cette ouverture sur l'extérieur et des méthodes pédagogiques plus dynamiques.



« J'ai laissé les enfants parler de ce qu'ils voulaient », précise le maître qui s'est attaché à expliquer comment on allait construire un journal. « Ils ont parlé surtout de la vie à l'école, de leurs sorties aux musées, chez les pompiers, ils ont écrit des chansons en provençal, participé à un concours de dessins... »

Pour la mise en forme, l'informatique est vraiment un outil pratique et aujourd'hui relativement facile à manipuler pour des écoliers. Viviane Roux par exemple leur a fait rechercher des informations pour parler du Japon en y intégrant des informations sur l'art, la tradition... et le dernier tsunami.

Compostage

La distribution de composteurs aux habitants volontaires pour réduire le volume de leurs déchets, continue sur tout le territoire d'Arles. Après les villages du Sambuc et de Salin-de-Giraud, les habitants de Raphèle et Moulès peuvent demander leur composteur à végétaux. Cette distribution fait suite aux deux réunions publiques d'information tenues en avril par les services techniques. La distribution aura lieu à Raphèle, les 11 et 12 mai de 9 h à 16 h et le 13 de 9 h à 12 h, salle des fêtes et à Moulès les 16 et 17 mai de 9 h à 16 h dans la salle polyvalente. Informations au 04 90 49 39 40.



La traversée plus sûre



Sur cette ligne droite, les autos roulent trop vite. Après aménagement, la zone sera limitée à 30 km/h.

Un des plus gros chantiers de voirie sur la commune va débuter après l'été à Salin-de-Giraud. La traversée nord-sud du village est un projet étudié, discuté depuis dix ans, pour réguler les flux de circulation en progression, surtout pendant la période estivale. Aujourd'hui, le Conseil général et la commune donnent le feu vert d'un aménagement d'ensemble

qui résout plusieurs problèmes. « D'abord la sécurité des personnes », explique Jacques Desmazes, adjoint spécial du village. Il fallait obliger les voitures roulant sur la D36 à traverser à petite allure ». Sur les 1 100 mètres de route, divers équipements vont obliger les automobilistes à réduire leur vitesse : des plateaux surélevés obligeant à ralentir, des ronds-points dissuasifs qui

serviront aussi à orienter la circulation et toute une zone limitée à 30 km/h.

« L'autre objectif est d'améliorer la visibilité du centre du village et d'inciter les touristes à bifurquer vers les commerces », ajoute l'élu. Le carrefour à hauteur de la rue de la Gare va être ainsi le point d'accès principal vers le centre, avec création de passages et bandes pour les piétons, les deux-roues et des aménagements arborés. Enfin, l'aménagement concerne aussi l'autre axe, est-ouest, avec l'accès au bac sur le Rhône. La chaussée, les voies spécifiques d'accès au bac, les accotements seront entièrement revus.

L'ensemble de cet aménagement a déjà été discuté en conseil de village. Les travaux devraient durer environ six mois et pourraient débuter à l'automne. Coût : 1,5 million d'euros, financement Conseil régional, conseil général des Bouches-du-Rhône et commune d'Arles.

SALIN-DE-GIRAUD

Fête du sel

Camargue Sauvage organise la journée de festivités du dimanche 22 mai autour du sel. De 10 h à 18 h, toutes sortes d'animations se succèdent aux arènes et alentour. À partir de 10 h et toute la journée, marché des produits du terroir autour des arènes.

- 10 h 30, défilé des groupes folkloriques en provenance d'Ariège et du Rouergue, plus ceux de Provence. Ils partent de la place Badin et vont jusqu'aux arènes. Camargue sauvage fera connaître les us et coutumes du delta aux formations invitées à la Fête du sel.
- 11 h, bénédiction du sel à l'église au centre de Salin-de-Giraud.

• 12 h, autour des arènes sera servi le verre de l'amitié suivi d'un repas

• 15 h, spectacle aux arènes avec les jeux de gardians et les danses des groupes folkloriques qui ont défilé le matin.

Deux jours plus tôt, ouverture de l'exposition de peintures et costumes au cercle Solvay avec des oeuvres de Annie Ponsat et Jacqueline Chaudet, du 20 mai au 22 mai, de 10 h à 18 h, vernissage le vendredi à 18 h.

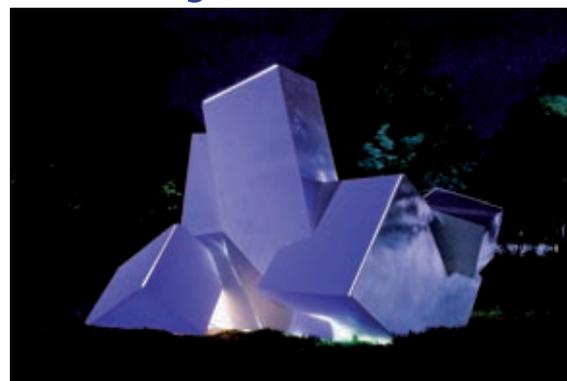
Camargue Sauvage : 04 42 86 80 75



Le repas autour des arènes.

GAGERON

Art contemporain en Camargue



Du 7 au 16 mai une dizaine d'artistes sélectionnés par Cultures Nomades créent une œuvre éphémère autour du thème « Œuvre mobile et bioénergie ». Ils sont en résidence à Gageron du 7 au 16 mai.

Paula Biréche, Antoine Cicero, Luciano Di Rosa, Elsa Mazzari, Anne Sarda, Christine Boillat, Sandrine Deumier, Audrey Dumont, Mourad Messoubour, Reeve Schumacher sont les artistes choisis cette année. Leurs créations sont des pièces uniques, réalisées pour cette occasion. Grâce aux pratiques contemporaines de la création in situ et du Land Art, l'association a choisi de porter un regard singulier et sensible sur cette partie de la Camargue.

Le vernissage a lieu le 14 mai, sur place, à 18 h 30 en présence des artistes avec un concert de Lotre. Ensuite on pourra déambuler parmi les œuvres au mas du Grand Arbaud jusqu'au 15 juillet 2011.



Les projections de l'association Premier Regard

Pendant le Festival Tomatroppe du 6 au 8 mai qui s'adresse au jeune public de 3 à 15 ans. Plusieurs séances de courts-métrages salle Jean-et-Pons-De-dieu, rue du 4-Septembre samedi 7 et dimanche 8 mai... et deux projections exceptionnelles au cinéma Le Fémina.

- Vendredi 6 mai à 18h : *La Nuit du Chasseur* de Charles Laughton (1955) à partir de 8 ans.
- Samedi 7 mai à 18 h 30 : *Brendan et le secret de Kells* de Tomm Moore (2009), un grand film d'animation fabuleux où se mêlent l'art, les mythes et la féerie à partir de 6 ans. Participation 3,5 €

Soirée de clôture en musique avec Julien Kamoun et Maryse Gattegno du Philharmonique de

la Roquette, sur un court-métrage restauré de la collection Retour de flammes et clin d'œil à Marius Baille, cinéaste des années 1930-40. Exposition des poupées d'Augustin Rolland au *Monde de Sophie*, rue de la République.

L'exposition «Eclats de lire»

Travaux d'enfants, de la crèche au CM2. 72 classes de la commune ont participé au projet porté par la médiathèque d'Arles et l'éducation nationale. À voir à l'Espace Van-Gogh (rez-de-chaussée, aile sud) du 24 au 28 mai. Spectacle destiné aux jeunes enfants le samedi après-midi.



Les bibliothécaires du secteur Jeunesse présentent des magazines destinés aux jeunes.

Figures historiques

Actes Sud a créé une collection d'ouvrages pour les adolescents qui racontent la vie d'hommes et de femmes qui se sont levés pour dire « Non ! ». Non à la soumission, à l'injustice, à la colonisation. La collection junior a déjà une dizaine de titres qui évoquent le destin de Louise Michel, Federico García Lorca, Mandela. Viennent de paraître *Emma Goldman « Non à la soumission »*, hommage à cette grande figure du syndicalisme américain, et *Abd El-Kader « Non à la colonisation »*, qui nous rappelle dans quelles conditions la France a commencé à coloniser l'Algérie en 1830 et comment Abd El Kader a organisé la résistance à l'occupation. *Emma Goldman*, de Jeanine Baude, et *Abd El-Kader*, de Kebir-Mustapha Ammi, chez Actes Sud Junior.



Merci les enfants !

L'opération de récolte de denrées alimentaires Ecole solidaire lancée par la Ville dans les écoles de la commune a été entendue par quinze d'entre elles. Leurs efforts coordonnés par Florence Rivas, élue déléguée aux actions et organismes humanitaires ont rapporté 780 kilos de denrées qui ont été livrés aux associations caritatives et seront redistribués aux personnes en difficulté. Merci les enfants ! « Il n'est jamais trop tôt pour devenir citoyen, acteur de sa cité » se félicite Florence Rivas.

Atelier cinéma d'animation
avec Mouvimage Huit et Sylvain Coupet, dans le cadre du festival Tomatroppe. (3 €)

Participer à la Fête de la Nature

Parmi les très nombreuses animations proposées du 18 au 22 mai dans les Parcs naturels régionaux voici une sélection à suivre en famille au coeur des sites naturels remarquables de Camargue. Gratuit sur réservation.

Jeudi 19 mai, Marais du Vigueirat, départs à 10 h 30, 12 h 30 et 15 h 30 - Durée 1 heure. Visite guidée du sentier de la Palunette, (2,5 km) ponctué d'une plateforme d'observation.

Samedi 21 mai, Parc naturel régional de Camargue au Mas du Pont-de-Rousty

- Découverte du sentier d'interprétation de 14 h 30 à 16 h 30. Tél. au 04 90 97 19 72 (clôture des inscriptions 3 jours avant).
- Spectacle à 17 h, Cirque aérien arboricole par la Compagnie Étoile de Mer : « Juste pour rêver » avec Jenny Gallego et Philippe Bost, durée 45 mn.

Samedi 21 et dimanche 22 mai, Marais du Vigueirat, de 9 h à 12 h, durée 3 heures, découverte des libellules avec Philippe Lambret, garde du littoral et entomologiste, Tél. 04 90 98 70 91 ou visites.mdv@espaces-naturels.fr

Dimanche 22 mai, animations à la Capelière, de 9 h à 13 h et de 14 h à 18 h. Tél. 04 90 97 00 97 camargue-rn@espaces-naturels.fr / www.reserve-camargue.org

Dimanche 22 mai, domaine de la Palissade,

de 9 h 30 à 12 h 30, visite à pied avec un guide naturaliste. Tél. 04 42 86 81 28 (jusqu'au 20 mai).

Dimanche 22 mai, Tour du Valat, à 10 h 30 et 13 h 30, interventions de la Cie Le Phun (Les Pheullus).



Participer à la Fête du Jeu

Samedi et dimanche 28 et 29 mai

L'association Martingale installe ses jeux géants, jeux en bois, jeux de société dans les jardin de l'Espace Van-Gogh. Entrée libre de 10 h à 17 h.



De l'humanitaire à la coopération



Le nouvel an au Laos se fête en avril: ici le défilé des «Miss» Luang Prabang

Du 22 février au 3 mars dernier, une délégation arlésienne conduite par Christian Mourisard, adjoint au tourisme, s'est rendue au Laos. Il s'agissait de rencontrer à Vientiane les autorités qui cherchent comme nous à Arles à mettre en valeur leur patrimoine. Luang Prabang à 200 km de la capitale Vientiane, sur le Mékong, est elle aussi une ville historique classée au patrimoine mondial de l'Unesco. Des échanges sur les méthodes de travail, la recherche de partenariats, les plans de gestion étudiés ou déjà appliqués ont été initiés et pourront déboucher sur des coopérations approfondies, a expliqué l'élue arlésienne qui se félicite de la qualité des interlocuteurs rencontrés au Laos.

Mais ce voyage n'a pas été uniquement consacré à la valorisation du patrimoine. Il avait aussi une dimension humanitaire avec l'action entreprise depuis des années



25 février, la délégation arlésienne est accueillie au festival de la gastronomie et de l'artisanat organisé par l'Union des femmes chefs d'entreprises.

par l'association Santé-France-Laos*, dirigée par l'Arlésien Alphonse Pluqualec, cardiologue. Elle a permis de soigner en France des enfants du Laos atteints de malformations cardiaques, ceci en lien avec les hôpitaux de Vientiane. L'association, très appréciée au Laos, a largement facilité les contacts entre la délégation arlésienne et les responsables laotiens.

Dans la délégation, François Callet représentait les riziculteurs qui sont curieux de connaître comment le Laos développe sa propre riziculture ancestrale, avec la recherche variétale, les méthodes de traitement et de stockage. Il était accompagné de Danielle Valette de la Confrérie du riz qui a pu expliquer comment la culture du riz est devenue un pan de la tradition locale. Les Laotiens ont d'ailleurs emmené la délégation à une rencontre de chefs d'entreprise sur le thème de la gastronomie «*De bonnes idées pour notre Camargue gourmande*» a noté Christian Mourisard. Caroline Serre, la reine d'Arles faisait aussi partie du voyage. Les Laotiens ont apprécié son charme et ses costumes lors des réceptions officielles, tant et si bien, qu'une délégation lao pourrait participer aux Fêtes d'Arles... avec les costumes traditionnels laos.

*Santé-France-Laos, 04 90 96 92 74 site : <http://sante.france.laos.free.fr>

Les César



Elles transmettent la mémoire



- **Vendredi 20 mai à 14 h et à 20 h dans les jardins de l'espace Van-Gogh** *J'étais je suis je serai*, lecture des écritures féminines d'Asie, d'Afrique, d'Europe de Calixthe Belaya à Marguerite Duras, poésies de Marie Huot. Concert : Voyage musical de l'Orient à l'occident avec Sandra Bessis (voix et percussions) et Rachid Brahim Djelloul (violon et voix).
- **Du 26 au 28 mai**, création danse-théâtre aux Alysamps le 26 mai à 14h, les 27 et 28 à 19 h avec Claudine Pellé et Marie Bosque dans *Je suis l'os du crâne de mes enfants, une Médée* variations autour du personnage de Médée dans la tragédie grecque.
- **Tous les lundis, du 16 mai au 6 juin. Projections aux cinémas Actes Sud** à 14h et 20h. (voir agenda). Entrée : 2 €.

On dit des femmes qu'elles sont gardiennes de mémoires, porteuses d'espérance. La troisième édition *De ses battements d'elles* organisée par La compagnie de l'Ambre et soutenue par la Ville propose de creuser, poétiquement, la question de la transmission.

Du 16 mai au 9 juin, lectures, concert, danse, des projections, une conférence viendront enrichir la réflexion autour du rôle des femmes dans les différentes sociétés du monde et la manière dont elles transmettent leurs souvenirs, leurs espoirs, leurs rôles.



- **Le 9 juin à 19 h en salle d'honneur, Arles reçoit Sophie Bessis**, historienne et journaliste franco-tunisienne pour une conférence intitulée « Femmes et révolution ». Sophie Bessis participe actuellement à la commission des réformes politiques en Tunisie.

Renseignements et réservations auprès de la compagnie de l'Ambre 06 07 40 57 59 et www.lacompaniedelambre.com

Corps en lumière

Le festival qui en est à sa onzième édition a trouvé sa place dans le mai arlésien. On vient de loin visiter les expos et participer à la fête. La Belgique, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie, l'Espagne sont bien représentés. Avec les expositions, les différents stages, animations, rencontres et performances... La fréquentation dépasse les 15 000 visiteurs.

Pour ce nouveau grand rendez-vous, trente expositions sont au programme avec une sélection d'artistes d'horizons divers, Français, Ukrainiens, Russes, Polonais, Turcs et Australiens, autour de l'invité d'honneur Gérard Uféras. L'espace Van-Gogh accueille un collectif d'artistes venus de Kiev. 25 expositions sont ouvertes à Arles au Palais de l'Archevêché, dans la chapelle Sainte-Anne, et à l'espace Van-Gogh, ainsi que dans les galeries de l'hôtel de l'Amphithéâtre, de l'hôtel du Musée et à la Galerie Huit. Depuis 2009 le festival s'est étendu en direction des Baux-de-Provence, où se déroulent aussi plusieurs stages.

Festival européen de la photo de Nu, du 7 au 15 mai.



SUDS À ARLES

Stages passions



C'est le moment de s'inscrire pour les stages de l'été en danse, chant, instruments, pratiques vocales ou encore art de vivre. On ne peut que trouver son bonheur dans la trentaine de stages imaginés par l'association Suds à Arles également organisatrice du grand festival des musiques du monde du 11 au 17 juillet. Grâce à Suds, labellisée centre de formation professionnelle, les stagiaires vivent le festival de l'intérieur, côtoient les artistes et progressent dans la passion qui leur tient à cœur. On y pratique la danse orientale, flamenca, cubaine, le tango argentin ou la danse hip-hop, mais aussi le cajon, le sounpainting, la danse kathak, le chant modal.

Pour connaître la liste entière, retirer la plaquette aux Suds, rue du 4-septembre, consulter le site www.suds-arles.com/6.html ou téléphoner au 04 90 96 06 27.

BRÈVES

→ Jeunes musiciens et Lions Club

Le Lions club international Paradou-Les Alpilles est à l'origine de « master-classes » pour de jeunes musiciens qui pourront ultérieurement intégrer un orchestre. Le 7 mai, certains d'entre eux donnent un concert à Arles, à l'église Saint-Julien à 21 h. Au programme des œuvres de Chopin, Liszt, Haendel, Puccini, Mendelssohn, Barrios, Dowland, Albéniz. Les fonds collectés avec les billets d'entrée servent à attribuer des bourses à ces élèves inscrits dans les conservatoires européens où ils suivront des cours de perfectionnement des techniques instrumentales ou de direction d'orchestre. 31 bourses ont été octroyées en 2010.

→ Troubadours arlésiens

Connaissez-vous cette jeune troupe de sept comédiens ? L'an dernier en juin ils avaient monté leur première comédie *Le Bérêt de la tortue*. Ils proposent ce printemps deux autres pièces (toujours des comédies) en mai et juin. Le 28 mai à 20 h 30 à la Maison de la vie associative, *Les Zemes*, ou l'histoire d'un paysan que les médecins ont du mal à soigner. Le 11 juin à 20 h 30, *Pepita mi corazón*, met en scène le choc des cultures entre une campagnarde bigote et sa cousine parisienne. La pièce sera jouée au Théâtre du Petit-Nid, nouvelle adresse culturelle, puisque les Troubadours arlésiens y ont élu domicile, rue Marc-Sangnier à Monplaisir. Renseignements au 04 90 49 84 50

→ Avec le Trébon

L'association culturelle et festive du Trébon annonce un thé dansant samedi 7 mai à la salle des fêtes à partir de 14 h 30 ainsi qu'un concours de boules au parc Irrigouin, près de la maison publique de quartier) le samedi 21 mai entre 9 h 30 et 18 h 30.

→ Course camarguaise

Le club taurin de Raphèle organise deux courses en mai : le 14 à 15 h, course d'emboulés pour l'école taurine avec des taureaux de la manade Blanc, le 27 à 21 h, toro-piscine avec la manade La Galère. Le 29 mai la manade La Galère a aussi prévu une ferrade.

→ Tauromachie à Salin

Acoso y derribo le 28 mai après-midi avec le club taurin Paul-Ricard, la ganaderia Giraud. Finale le lendemain matin, l'après-midi, spectacle avec une école équestre d'Espagne.

Du 3 au 15 mai

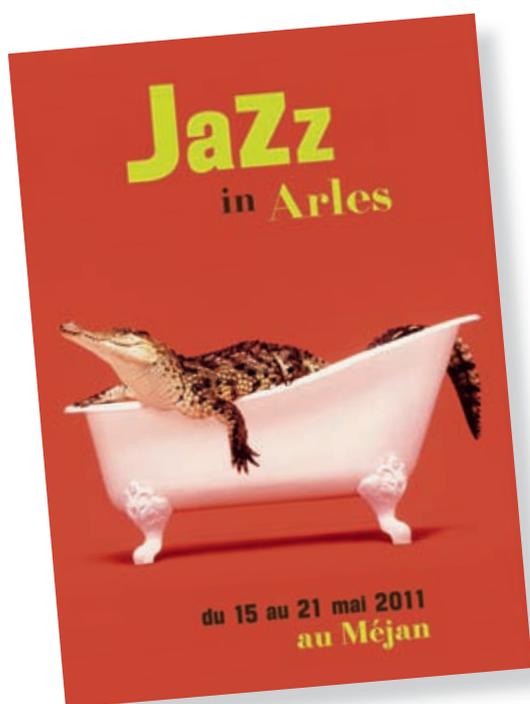
En mai danse ce que tu voudras

Arles par temps de danse, quinzaine « hors les murs » de ce qui est avant tout un spectacle vivant, une manifestation culturelle où l'on choisit de montrer la chorégraphie contemporaine dans l'espace public et non pas seulement dans les lieux d'enseignement de la danse.

Cette année les performances chorégraphiques sont encore plus denses et variées avec six soirées entre le 7 et le 13 mai, dans l'église des Frères-Prêcheurs (7, 8, 10, 11 et 13 mai à 20 h 30), le 12, place Voltaire (à 19 h) avec les danseurs de l'Atelier Saugrenu, Incidence, les Improbables Jardiniers de vague, la compagnie Khoros, des jeunes danseurs ; à noter le spectacle « Le monde immatériel » de et par Julyen Hamilton le 13 mai aux Frères-Prêcheurs.

De-ci, de-là, on trouvera les « rapporteuses de danse » de l'association Incidence dans divers lieux entre le 3 et le 7 mai, une intervention à l'école André-Benoît le 13 mai, des ateliers sur l'improvisation et la chorégraphie en hauteur le 7 et le 15 mai. Enfin, le 14 mai, les Arlésiens auront la primeur de la projection au MDAA du film de Catherine Maximoff Wayne Mc Gregor, *une pensée en mouvement* (Les films du Présent – Arles), avant son passage sur Arte, documentaire sur le chorégraphe britannique. La réalisatrice sera présente.

Le programme intégral de « Arles par temps de danse » est disponible dans les lieux publics et accessible sur le site www.arles-agenda.fr



Jazz in Arles n° 16

L'équipe de l'association du Méjan fait de la pédagogie avec ses concerts de jazz en mai. Ce n'est pas une musique familière des vieilles pierres de la cité romaine, même si les jazzmen sont légion à s'être installés dans la région, de Nîmes à Nice.

Du 15 au 21 mai, nous aurons droit à six concerts dont le premier en matinée propose un dialogue instrumental entre la vedette du piano classique, Brigitte Engerer et Guillaume De Chassy, qui improvisera sur les interprétations de la pianiste. Suivront un concert trompette piano avec Enrico Rava et Stefano Bollani, le quintet « Little Nemo », le quartet « Vertigo Songs », Patrick Favre Trio. Clôture le samedi 21 avec « Django et rien d'autre », jazz manouche avec guitares et contrebasse. Nouveauté 2011, deux concerts-apéros gratuits sur la place Massillon, mercredi 18 et samedi 21 mai.

Un programme conçu par Nathalie Basson et Jean-Paul Ricard. Renseignements et réservations au 04 90 49 56 78.

Nuit européenne des musées

Samedi 14 mai de 18 h à 1 h du matin, découvrez les musées qui vous entourent autrement, ouvrez grand les yeux et les oreilles...

« Vertiges » devant le Museon Arlaten

Les Urbanologues Associés, Jean-Marie Maddeddu et Antoine Le Menestrel : l'un, spécialiste de la hauteur, évolue au dessus de la foule accroché aux parois urbaines... L'autre, spécialiste du langage sonore et visuel, évolue en bas, dans et avec la foule... Dans cette déambulation peu ordinaire nos deux urbanologues explorent poétiquement l'architecture du bâtiment exceptionnellement mis en lumière, à 20h30.

Art sonore au musée Réattu

En dialogue avec l'architecture du bâtiment et les œuvres exposées, le plasticien sonore suisse Gilles Aubry installe dans le musée une dizaine de pièces sonores. Il se livre d'abord à de l'ethnographie (collecte de sons, d'impressions sonores...), puis répand la bonne parole de l'art sonore, dépouillant au passage le musée de ses bruits les plus précieux... Ces œuvres seront ensuite diffusées pendant une semaine entière, du samedi 14 mai (19 h) au dimanche 22 mai (18 h 30).

Caesar Palace au musée départemental Arles antique

Le buste de Jules César s'installe dans les collections permanentes : diverses installations mettront en scène les réactions des autres objets à l'arrivée fulgurante de cette véritable vedette... L'empereur Auguste, le lion d'Arcoules, la Vénus d'Arles, saint Césaire... dévoileront leur vision singulière et pas toujours académique de l'événement. À découvrir également un studio photo insolite avec les photographes Lionel Roux et Jean-Luc Maby, et dans le patio du musée : « César en Slam, poésie et rap » par l'association Silence (é) cri.

Une soirée imaginée avec la Compagnie des Patrimoines.

« Nuit sauvagine » au musée de la Camargue

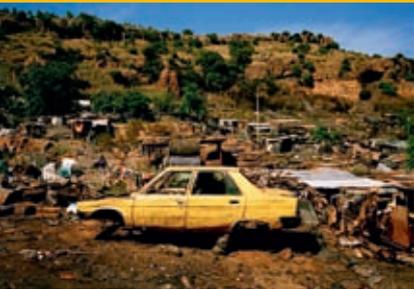
Découverte des collections du musée au fil d'un parcours musical et lumineux dans une ambiance naturelle, de 18 h à 23 h, visite guidée à 21 h.

Entrée libre. Une navette gratuite de l'ACCM desservira les musées du centre-ville.



EXPOS, FOIRES, SALONS

- * **Tomatropé**, festival de courts métrages jeune public, du 6 au 8 mai, voir page 18.
- * **Festival européen de la photo de nu**, expositions dans des lieux emblématiques du centre ancien, du 7 au 15 mai, voir page 14.
- * **Être né quelque part**, exposition des photographies de Nicolas Leblanc, artiste étudiant à l'Ensp, Atelier du Midi, du 14 au 28 mai.



- * **In Situ 0.6** Land art : installations au Mas du Grand Arbaud à Gageron, du 14 mai au 15 juillet.
- * **Expo des dessins de Lilianne Giraudon** plus une performance « cinépoème » avec Akram Zaatan, le 7 mai. Entrée libre jusqu'au 4 juin au 5, rue Augustin-Tardieu.
- * **Atelier Siqueiros**, exposition espace Van-Gogh, aile sud, 1^{er} étage du 18 au 26 mai.
- * **Secteur sauvegardé**, exposition à la chapelle des Trinitaires jusqu'au 19 juin.
- * **Circling Blue**, diffusion de l'œuvre sonore de Hanna Hartman *Circling Blue* (Sveriges Radio - 8 minutes), sur le balcon d'écoute du musée Réattu jusqu'au 31 octobre.
- * **Après tout**, installation photographique et sonore d'Amaury da Cunha, galerie Voies Off, rue Raspail, jusqu'au 10 juin.

- * **Musée Réattu / Sur mesures**, accrochage 2011 des collections, création de Vladimir Skoda, peintures, sculptures, photographies, installations, art contemporain et œuvres classiques, musée Réattu, jusqu'au 31 décembre 2011.
- * **Fièvre tropicale**, installation Vidéo de M La-fille, peintures de Brandon Opalka, sculpture de Reeve Schumacher, à l'Host art contemporain, 7 rue de l'Hoste, jusqu'au 11 juin, du mercredi au samedi 13 h 30 à 19 h 30.
- * **Délirium circus**, ou le cirque inavouable, créations plastiques de Jean-Baptiste Thierrée, chapelle du Méjan jusqu'au 13 mai, entrée libre du mercredi au dimanche 13 h 30 à 17 h 30.



Dimanche 1^{er} mai

- **Élection de la reine d'Arles**
- **Fête des gardians**

Mardi 3 mai

- **L'image entre danse et photographie**, spectacle conférence à deux voix avec Michelle Debat et Christian Gattinoni, Théâtre d'Arles à 18 h 30 (à partir de 14 ans).
- **Théâtre « Et tes soleils »** par la cie Le Rouge et le Vert, à l'Atelier cinq, à 20 h.
- **Nos solitudes**, spectacle de danse chorégraphié par Julie Nioche, interprété par Sylvain Prunenec. Danseuse et ostéopathe de formation, Julie Nioche a une approche du corps singulière. Sylvain Prunenec évolue dans les airs, on oublie la pesanteur, Théâtre d'Arles à 20 h 30 (à partir de 14 ans).

Jeudi 5 mai

- **L'alimentation en eau des villes romaines : entre abondance et pénurie**. L'exemple d'Arles et l'eau des Alpes. Conférence de Philippe Leveau, historien, archéologue, dans le cadre des journées de l'Antiquité, auditorium du musée de Arles antique à 18 h 30 (entrée libre).



- **Théâtre « Et tes soleils »** par la cie Le Rouge et le Vert, à l'Atelier cinq, à 20 h.

Vendredi 6 mai

- **Jazz au grenier**, Kenlix quartet avec Christophe Vignals, batterie, Yann Kamoun, contrebasse, Félix Marret, piano, Quentin Boujot, guitare, en formation de musiciens professionnels à l'IMFP de Salon de Provence. Reprises et compositions du groupe, Théâtre de la Calade à 20 h 30.



- **& un spectacle de câble et d'épée**, spectacle inclassable d'Halory Goerger et Antoine Defoort, Théâtre d'Arles à 20 h 30 (à partir de 14 ans).

- **Rave, story of a dream**, electro, Cargo de nuit à 21 h 30 (8 €), précédé d'une conférence de Guillaume Kosmicki à la Maison de la vie associative à 18 h [voir pages actus].

Samedi 7 mai

- ▲ **Handball**, HBCA / Rognac (pré-nat masc.) et HBCA/ASPTT (pré-nat fém.), gymnase Louis-Brun à 19 h et 21 h.
- **Arles par temps de danse**, ouverture du festival, avec Ligne de faille, suivi de Faits et gestes, chorégraphie de Bernard Glandier, avec les danseurs de Coline, aux Frères-Prêcheurs à 20 h 30. [voir p. 15].



- **Concert des espoirs des conservatoires européens**, œuvres de Chopin, Liszt, Haendel, Puccini, Mendelssohn, Barrios, Dowland, Albéniz, avec le Lions club, église Saint-Julien à 21 h.

Dimanche 8 mai

- **Tournée des petits jeux Mac Donald's**, place Lamartine.
- **Foire à la puériculture**, par l'association « Petites bouilles » gymnase Lamour.
- ▲ **Tournoi national** du Tennis de table club arlésien au pôle sportif.
- ▲ **Football**, ACA A/Menton (DH), stade F. Fournier à 15 h.
- **Arles par temps de danse**, Trios, duos et soli de l'atelier Saugrenu, aux Frères-Prêcheurs à 20 h 30. [voir p. 15].

Mardi 10 mai

- **Arles par temps de danse**, « Récréation, re-création », aux Frères-Prêcheurs à 19 h. [voir p. 15].
- **Réunion d'information sur le gaz de schiste**, et projection, avec Attac Pays d'Arles, Maison de la vie associative à 20 h, entrée libre.

Mercredi 11 mai

- **Arles par temps de danse**, « Scène ouverte aux jeunes danseurs arlésiens », aux Frères-Prêcheurs à 20 h 30. [voir p. 15].

Jeudi 12 mai

- **L'oppidum Saint-Blaise**, conférence par Jean Chausserie-Laprée, dans l'auditorium du musée Arles antique à 18 h 30 (gratuit).
- **Arles par temps de danse**, « Au bord du bord » par Les Improbables Jardiniers de vague, place Voltaire à 19 h. [voir p. 15].

- **Café des sciences**, la science au service de l'art, avec Cathy Vieillescaze, Marjorie Nastro, Marie-Laure Courboulès, Stéphanie Zugmeyer. Ce café des sciences propose un voyage au cœur des œuvres d'art, café Le Malarte à 20 h 30, entrée libre, ouvert à tous.

Vendredi 13 mai

- **L'Inde, l'oppression faite aux femmes**, conférence de Christian Journet dans le cadre de la quinzaine du commerce équitable [voir p. 20], amphithéâtre de l'espace Van-Gogh à 18 h 30.
- **Arles par temps de danse**, « Immaterial world » de et avec Julyen Hamilton, aux Frères-Prêcheurs à 20 h 30. [voir p. 15].

- **Mes années Cabaret**, par la Cie Cabaretto, de Mistinguet et Joséphine Baker à Marilyn et au Moulin rouge, Théâtre du Petit nid, 7 rue Marc-Sangnier à 20 h 30. 15 €, réservations 06 50 39 00 38 - 06 11 30 84 37

- **Zaza Fournier**, scène française, Cargo de nuit à 21 h 30 (15/12/10 €).



Samedi 14 mai

- **Visite de l'installation photovoltaïque** du domaine de la Palissade à Salin-de-Giraud. Rendez-vous sur place à 9 h 30. Renseignements 04 42 86 81 28.
- ▲ **Handball**, HBCA/Gardanne (18 ans masc.), gymnase Louis-Brun à 16 h 30.
- **Arles par temps de danse**, projection du film de Catherine Maximoff (en sa présence), Wayne McGregor - une pensée en mouvement, auditorium du MDAA, à 16 h 30, gratuit.



● **Mes années Cabaret**, par la Cie Cabaretto, [voir 13 mai] Théâtre du Petit nid, rue Marc-Sangnier à 20 h 30.

● **Nuit des musées**, œuvres sonores au musée Réattu à 19 h, danse verticale au Musée Arlaten à 20h30, La Sauvagine au musée de Camargue.

Dimanche 15 mai

▲ **Football**, ACA A/Le Pontet (U 19), stade F.-Fournier à 11 h.

● **Jazz in Arles**, Brigitte Engerer et Guillaume De Chassy, chapelle du Méjan à 11 h.

■ **Vide-grenier** sur les quais de la Roquette, au profit de l'association des joueurs arlésiens, de 9 h à 18 h. *Inscription au 04 90 96 55 92.*

■ **Arles en 1944-1945**, conférence des docteurs Cérésola et Rolland, salle d'honneur à 17 h.



■ **Concert de Gospel**, MoyawAfrica suivi de Gospel university choir et ses 35 chanteurs, chapelle Eglise Saint-Julien à 17 h (12 € - gratuit pour les enfants).

Lundi 16 mai

● **Femmes du monde**, projection de *Moolaadé* film africain de Sembene Ousmane aux cinémas Actes Sud à 14 h et 20 h, (2 €) [voir p. 14].

● **Jazz in Arles**, concert des élèves de l'école intercommunale de musique, chapelle du Méjan à 18 h 30, (gratuit).

Mardi 17 mai

● **Jazz in Arles**, Enrico Rava, trompette et Stefano Bollani, piano, chapelle du Méjan à 20 h 30.

● **Abdelkader Secteur**, humoriste, Cargo de nuit à 20 h 30 (15€).



Mercredi 18 mai

■ **Luciole sur la poésie**, avec Marie Huot. L'association Asphodèle invite les enfants à découvrir cet art, Atelier Cinq, 5 rue Augustin-Tardieu à 14 h, gratuit. *Contact : 04 90 97 23 95*

● **Jazz in Arles**, Quintet Stephan Oliva & François Raulin, "Little Nemo" chapelle du Méjan à 20 h 30.

Jeu 19 mai

● **Déshabillez-moi... avec génie**, nouveau rendez-vous du musée Réattu qui dévoile en une heure les dessous... des accrochages, musée Réattu à 12 h 30, gratuit.

● **Blind test**, quiz musical, Cargo de nuit à 19 h (entrée libre).

● **Jazz in Arles**, Perrine Mansuy Quartet, piano et compositions, Marion Rampal, voix et textes, Jean Luc Di Fraya, percussions, Rémy Decrouy, guitare et samples, chapelle du Méjan à 20 h 30.

Vendredi 20 mai

● **J'étais, je suis, je serai**, lecture des écritures féminines, avec la compagnie de l'Ambre [voir p. 14] dans les jardins de l'espace Van-Gogh à 14 h et à 20 h, (entrée libre).

■ **Histoire des chemins de fer départementaux**, conférence d'André Garcia, avec projection au local de la RDT 13 avenue de Hongrie à 18 h, gratuit.

■ **L'AMAP un commerce équitable de proximité**, conférence de Denise et Daniel Vuillon, dans le cadre de la quinzaine du commerce équitable [voir p. 20], amphitheâtre de l'espace Van-Gogh à 20 h 30.

● **Jazz in Arles**, Patrick Favre Trio, suivi de Eric Watson, piano solo, chapelle du Méjan à 20 h 30.

Samedi 21 mai

■ **Meeting d'aéromodélisme**, plaine de Meyran.



■ **Sortie fluviale sur l'île de Saxy**, nature et musique. Réservations au 04 90 98 49 09, [voir p.4 à 7].

■ **Cirque aérien arboricole**, spectacle gratuit au Parc de Camargue à 17 h, [voir p. 12].

● **Jazz in Arles**, Django et rien d'autre, soirée Jazz manouche avec Yorgui Loeffler, Steeve Laffont, Rudy Rabuffetti, guitares, Serge Oustiakine, contrebasse, chapelle du Méjan à 20 h 30.

● **Soirée Viagem Samba**, La Quadra + Sambon, percussions et musique brésiliennes, Cargo de nuit à 21 h 30 (8/10€).

Dimanche 22 mai

■ **Vide-grenier**, organisé par l'association les amis de Pont-de-Crau, cour de l'école et square de 9 h à 17 h 30.

■ **Sortie botanique** à la découverte des plantes de Camargue et de leur nom provençal, avec le Cercle occitan du pays d'Arles. Rendez-vous sur le parking du musée de la Camargue à 10 h. *Renseignements : 04 90 96 04 30.*

■ **Bourse d'objets historiques**, ce salon regroupe des collectionneurs et marchands d'objets militaires historiques, documentations, uniformes, médailles, décorations, armes anciennes... Des expertises gratuites proposées aux particuliers, Palais des congrès, de 9 h à 16 h.

■ **Meeting d'aéromodélisme**, plaine de Meyran.

▲ **Handball**, HBCA / Gap (pré-nat fém.) et HBCA/Gap (pré-nat garçons), complexe Louis-Brun à 14 h et 16 h.

▲ **Football**, Sporting club de Pont-de-Crau/Rognac (U 19), stade Morel à 15 h.

▲ **Football**, ACA A/LAS Aix (DH), stade F.-Fournier à 15 h.

Lundi 23 mai

● **Femmes du monde**, projection de *Mères filles* de Julie Lopez-Curval aux cinémas Actes Sud à 14 h et 20 h, (2 €) [voir p. 14].

Jeu 26 mai

■ **Soldats dans l'antiquité** « Hoplite grec et légionnaire romain : l'apport d'une comparaison », conférence de Claude Wasselin, pour les jeudis d'Arélate à 18 h 30 à la Maison de la vie associative (5 €).

● **La médecine antique**, des origines à Galien, par Valérie Bonnet, maître de conférences, Auditorium du MDAA à 18 h 30, gratuit.

● **Thomas Dybdahl+Susan Sundfor**, folk, pop, Cargo de nuit à 21 h 30 (20/18/15€).

Vendredi 27 mai

■ **Espace cheval**, « Fête des métiers » pour découvrir tous les métiers liés au spectacle équestre aux corrales de Gimieux, 10 h à 19 h, entrée libre.



■ **Conflits parents-enfants** conférence d'Isabelle Fillozat psychothérapeute, sur inscription au 04 90 93 49 91, Maison de la vie associative à 17 h 30.



● **Erik Truffaz**, nu-jazz, Cargo de nuit à 21 h 30 (20/18/15 €).

Samedi 28 mai

■ **Espace cheval**, « Fête des métiers » pour découvrir tous les métiers liés au spectacle équestre aux corrales de Gimieux, 10 h à 19 h, entrée libre.

▲ **Handball**, HBCA / Marseille (- 18 ans masc.), complexe Louis-Brun à 19 h.

■ **Fête du Jeu**, jeux de société, en bois, géants, avec Martingale, espace Van-Gogh de 10 h à 17 h.

Dimanche 29 mai

▲ **Football**, sporting club de Pont-de-Crau, tournoi des 12 - 13 ans, stade de Beauchamp à 8 h.

■ **Fête du Jeu**, jeux de société, en bois, géants, avec Martingale, espace Van-Gogh de 10 h à 17 h.

● **Cabaret sur l'eau**, embarquement sur *Barcarin V* avec les comédiens du théâtre de la Calade. **Départ de Salinde-Giraud** (en partenariat avec le Parc de Camargue) à 15 h 30.



Lundi 30 mai

● **Femmes du monde**, projection de *Nu shu le langage secret entre femmes en Chine* - documentaire chinois de Yue King Yang, aux cinémas Actes Sud à 14 h et 20 h, (2 €) [voir p. 14].

■ **Espace cheval**, « Fête des métiers » pour découvrir tous les métiers liés au spectacle équestre aux corrales de Gimieux, 10 h à 19 h, entrée libre.

● Médiathèque d'Arles.....	☎ 04 90 49 39 39
● Théâtre d'Arles.....	☎ 04 90 52 51 51
● Théâtre de la Calade.....	☎ 04 90 93 05 23
● Association du Méjan.....	☎ 04 90 49 56 78
● Cargo de Nuit.....	☎ 04 90 49 55 99
● Musée Réattu.....	☎ 04 90 49 37 58
● Musée départemental de l'Arles antique (MDAA).....	☎ 04 90 18 88 88
● Musée Arlaten.....	☎ 04 90 93 58 11
● Service culturel.....	☎ 04 90 49 37 40
▲ Direction des sports.....	☎ 04 90 49 35 09
■ Attention Culture.....	☎ 04 90 96 59 93
■ Arènes d'Arles.....	☎ 04 90 96 03 70
■ Maison de la vie associative.....	☎ 04 90 93 53 75



L'info culture sport loisir jour par jour sur le site arles-agenda.fr

BRÈVES

→ La viticulture en Camargue

Très beau n° 58 du *Courier du parc*, le bulletin du Parc naturel régional de Camargue, qui vient de paraître est consacré à l'histoire de la viticulture dans le delta du Rhône. Du milieu du XIX^e siècle à la seconde guerre mondiale, date à laquelle la riziculture a remplacé la vigne. Marie Vanhamme et toute une équipe de scientifiques et d'archivistes ont réuni une documentation importante qui aboutit à ce document unique à ce jour : le récit de l'âge d'or de la vigne en Camargue. Une histoire agricole récente, avec des domaines immenses, des rendements inouïs, des métiers quasiment disparus, etc. Aujourd'hui une dizaine de domaines font encore du vin dans le delta, mais c'est une toute autre histoire. « *Le temps des géants, l'âge d'or de la viticulture en Camargue* », Marie Vanhamme, *Courier du Parc* n° 58.

→ Stage Opus

Initiation à la photographie pour ceux qui possèdent un appareil numérique et qui aimeraient en savoir davantage. Le stage a lieu les 14 et 15 mai, encadré par des professionnels, au 2, rue Molière. Inscriptions sur place ou en appelant le 06 87 16 34 53 ou 06 84 79 90 36.

→ Les dessous du Réattu

L'ABC de l'art contemporain, c'est fini ! Après avoir déroulé l'alphabet des œuvres du musée, l'équipe de médiation et de conservation vous invite à un nouveau rendez-vous mensuel et gratuit, chaque troisième jeudi du mois, de 12 h 30 à 13 h 30. Intitulé *Déshabillez-moi...*, ce moment partagé sera l'occasion de découvrir les dessous d'un accrochage... Premier rendez-vous : jeudi 19 mai, *Déshabillez-moi... avec génie*.

→ Aéromodélisme

Le club ARMC d'Arles (13) organise sa première rencontre amicale Warbirds. Les modélistes amateurs et fanas de warbirds sont invités pour faire chauffer et vrombir les machines samedi 21 et dimanche 22 mai, plaine de Meyran.

→ Nuit de la Roquette

Les habitants de ce quartier ont pris l'habitude de se mobiliser une fois par an à l'occasion de la Nuit de l'année des Rencontres de la photographie (le 8 juillet cette année). Les performances artistiques des créateurs locaux ont aussi leur place à côté du festival. Chacun est d'ores et déjà invité à présenter son idée, son initiative, qu'il compte réaliser pour le jour J, le 7 juillet, avec l'aide et le soutien du comité d'intérêt de quartier. Les projets doivent être déposés par email ciq.roquette@laposte.net par SMS au 07 61 16 95 31. Date limite, le 29 mai.

Le cheval roi s'invite aux corrales

Le rendez-vous « Cheval en scène » est fixé du 27 au 29 mai aux corrales de Gimeaux sur le thème des métiers du spectacle équestre. Les visiteurs pourront découvrir l'envers du décor, les méthodes et les hommes et femmes qui préparent les chevaux de voltige, de dressage, pour le cirque et le spectacle vivant en général. Le cheval occupe une place importante dans les spectacles arlésiens,

que ce soit pendant les férias, les fêtes traditionnelles, ou pour évoquer comment la Camargue construit son avenir autour d'activités récentes ou ancestrales dont l'élevage de chevaux camargue. L'association Hippocampe édifie le pont entre les traditions, les métiers d'autrefois, l'usage du cheval dans le travail de la terre et la place du cheval aujourd'hui. Notamment dans l'équitation de loisir, la randonnée, mais aussi le spectacle tauromachique,



Démonstration de dressage dans la carrière des corrales.

ou de dressage (haute école, équitation gardiane, monte western, dressage pour le tri du bétail, etc.). Intéresser les jeunes à l'univers du cheval s'est traduit en mars dernier par deux rendez-vous au mas de la Chassagne où les élèves ont touché du doigt la réalité des métiers du cheval.

« Cheval en scène » les 27, 28, et 29 mai aux corrales de Gimeaux, de 10 h à 19 h, entrée gratuite.

340 pongistes attendus le 8 mai

Le Pôle sportif, derrière le stade Fournier, est le cadre de la 10^e édition du tournoi national de tennis de table arlésien. « Une compétition qui réunit des joueurs individuels de tous niveaux et qui est inscrite au calendrier de la fédération », explique Charbel Addad, le directeur sportif du TTCA (tennis de table club arlésien) organisateur de la journée. Les rencontres commenceront dès 8 h 30 et devraient s'achever vers 23 h, avec des remises de récompenses durant les matches. « Tout joueur licencié peut participer, ce qui explique que nous serons nombreux le 8 mai ».

Le TTCA fêtera ses cinquante ans en 2012, c'est donc un club bien installé dans la commune. 130 membres (en 2011) pratiquent habituellement au gymnase Louis-Brun à Barriol, où ils disposent d'une quinzaine de tables. Pendant le tournoi au Pôle sportif ce sont 50 tables qui seront dressées. Le club a eu la bonne idée de s'inscrire dans les activités périscolaires proposées aux élèves du primaire « Ce qui permet de faire connaître le tennis de table et de renouveler notre effectif de jeunes » explique l'entraîneur. La présidente du club est France Archaibault.

TTCA : 04 90 49 84 18.



Concours de danse

Dimanche 22 mai 2011, le K' Danse club d'Arles organise un concours inter régional de danse au gymnase Fournier de 10 h 30 à 20 h. Sont attendus 450 danseurs inscrits en groupes, solos ou duos, issus de 24 clubs et écoles différentes, venus de 20 destinations.

Ils s'exprimeront dans différentes disciplines : jazz, contemporain, modern'dance, hip hop, classique..., et dans différentes catégories d'âges : enfants, pré-ados, ados, jeunes adultes, adultes.

Une journée spectaculaire ouverte au public. Renseignements au 04 90 49 99 40.



Arles rasète en blanc

Dans les arènes d'Arles, c'est **Gérald Rado**, ex-raseteur, qui préside aux courses camarguaises depuis 2004. Il s'occupe aussi de l'école des raseteurs avec 16 inscrits cette saison.

« **A**vant d'être un sport ou une manifestation de la tradition, la course camarguaise est une passion partagée entre les manadiers, les raseteurs et un public populaire à travers les clubs » explique Daniel Richard, adjoint délégué à la course camarguaise, en présentant la saison 2011. Luc Jalabert, em-
presa des arènes d'Arles fait un autre constat : « Dans notre délégation de service public, nous devons organiser des courses camarguaises pendant l'été. C'est le choix politique de la Ville. À Nîmes par exemple, la municipalité a choisi d'accueillir des spectacles de variétés ».

Cette année c'est le 80^e anniversaire de la Cocarde d'or. « On va en faire un événement important renouant avec l'esprit de la première Cocarde, en 1928. Une cocarde à l'ancienne, c'est à dire la course libre. Tout raseteur inscrit à la fédération pourra être en piste. La fédération, les manadiers, les raseteurs sont d'accord. On attend plus de cinquante hommes en blanc dans les arènes ». Luc Jalabert est enchanté : « On va assister à des envols de mouettes vers les barrières ».

La saison taurine d'Arles 2011 est préparée et encadrée à la fois par les arènes (première course le 17 avril, course aux As « avec les meilleurs cocardiens » dit Daniel Richard), la commission taurine extramunicipale, section course camarguaise (tous les clubs taurins y sont représentés), les clubs taurins et les écoles taurines. Les deux villages d'Arles, Raphèle et Salin organisent des courses. Les écoles taurines



d'Arles et de Salin forment quelques dizaines de jeunes pour lesquels des courses d'entraînements sont au calendrier de l'été.

Le calendrier

Cocarde d'argent le 2 juillet à 17 h, le 6, hommage à la reine et le 4 juillet, la Cocarde d'or. Tout l'été, les courses camarguaises se succèdent dans les arènes, les mercredis et vendredis après-midis, animées par l'école taurine d'Arles. Le Trophée des Arlésiens se déroule en deux temps, les 13 et 20 juillet.

Le deuxième point d'orgue de la course camarguaise, la finale du Trophée des As (*La Provence-Midi Libre*) se tient cette année à Arles, le 9 octobre. « Pour la Cocarde d'or et la Finale des As, nous avons en moyenne 6 000 spectateurs » estime Luc Jalabert. « Sur la saison on peut compter en 2011 sur quelque 40 000 personnes ».

Pour ces responsables, la permanence de courses libres pendant l'été est une attraction touristique supplémentaire (1 500 personnes en moyenne sur les gradins) et une incitation à découvrir cette activité sportive, culturelle et ancrée dans l'histoire camarguaise.

Déroulez le tapis vert !

Élus et techniciens de la Ville sont satisfaits de l'avancée du chantier de la plaine de sport. Deux terrains sont en cours d'achèvement : celui en synthétique va pouvoir être utilisé par l'ACA, par



contre celui en gazon naturel sera laissé au repos jusqu'en septembre pour favoriser l'enracinement.

« Cet équipement fait partie des très beaux sites dédiés au football de la région », fait remarquer l'élus délégué aux politiques sportives, Lionel Schneider, satisfait de cette réalisation et de la collaboration entre la Ville et l'ACA autour de ce beau projet. Le terrain en gazon synthétique, de troisième génération, présente de nombreux avantages pour les utilisateurs comme pour la collectivité, qui réalise des économies sur les coûts d'entretien. Du sable et des billes de caoutchouc lestent ce tapis et lui apportent une souplesse très proche de celle d'un terrain naturel. Il est homologué pour permettre une pratique jusqu'au niveau National, ce qui offre de nombreuses possibilités. Après cette première réalisation, la deuxième tranche des travaux qui concerne les deux autres terrains (un en gazon et un autre en synthétique) va pouvoir débuter.

BRÈVES

→ Des chiffres

- 26 raseteurs issus de l'école d'Arles sont dans le circuit cette année.
- Aux corrales de Gimeaux : 5 courses libres avant la feria de Pâques, 3 avant la feria du Riz.
- Sur les 23 manades d'Arles, 21 font courir leurs taureaux dans les arènes d'Arles.
- 60 €, le prix de l'abonnement à toute la saison de course camarguaise aux arènes (une vingtaine de courses dont la Cocarde d'or).
- 17 h 30, heure du début des courses camarguaises aux arènes en juillet et août.



→ Dans les villages

• Les rendez-vous de Raphèle

Dans les arènes du village la saison a commencé le 9 avril, les prochaines courses ont lieu le 7 mai à 15 h (manade Blanc), le 27 mai à 21 h (manade La Galère), le 4 juin à 16 h (manade Chauvet), le 25 juin à 16 h (manade Lapeyre), le 26 juin à 16 h 30, course à l'Avenir, 16 juillet à 16 h 30 (manade Caillan), 12 août, finale des écoles taurines à 21 h, trophée Pierre Neble (manade Lautier), et clôture le 16 octobre par un encierro avec la manade Chaix.

• Les rendez-vous de Salin-de-Giraud

Le village célèbre les 110 ans du plus ancien club taurin d'Arles, Prouvenço Aficioun, les 35 ans du club Paul-Ricard, Lou Salinié, et les 10 ans de l'école taurine. Le 14 mai, course de ligue (manade Cavallini), 11 juin, course de ligue (manade La Galère-Blanc-Espelly), le 6 août pendant la feria de Salin (4 au 7 août), trophée Serge Pascal, 20 août anniversaire de Prouvenço Aficioun (110 ans), trophée Marius Jardin (7 manades), 25 septembre 15^e trophée Terre de sel (7 manades). Avec l'école taurine, course libre tous les vendredis de juillet et août, et les 2 et 9 septembre

→ Cocarde d'or

Benjamin Villard, raseteur arlésien a remporté la Cocarde d'or en 2010. Auparavant le seul Arlésien à l'avoir remporté était Roger Doulaud en 1959. La présentation du programme de la Cocarde d'or (4 juillet) aura lieu en mai, dans les arènes d'Arles.

Acheter pour soutenir les artisans du monde

Arl'éthique se mobilise avec d'autres acteurs arlésiens pour construire la quinzaine du commerce équitable à Arles du 5 au 21 mai.

L'association Arl'éthique est née en 2004. Ses membres (une cinquantaine) poursuivent le double objectif d'offrir un débouché aux artisans du tiers monde organisés en groupements de producteurs et engagés dans un projet de développement communautaire; d'autre part d'offrir aux consommateurs occidentaux des produits de qualité, tout en cultivant la prise de conscience de l'importance d'un acte d'achat réfléchi. Leur boutique est ouverte toute l'année au 3 rue du Séminaire, de 15h à 19h du mardi au samedi. Tél. 04 90 52 26 75. Arl'éthique est présente le pre-



Le stand Arl'éthique sur le marché, esplanade Charles-de-Gaulle.

mier samedi de chaque mois à Emmaüs, route des Saintes et le 3^e samedi de chaque mois sur le marché paysan (kiosque à musique). De nouveaux bénévoles sont toujours les bienvenus.

Contact : 04 90 91 46 58

Les temps forts

Samedi 7 mai, sur le marché paysan, on trouvera Arl'éthique au côté des associations Afrique en Vie, M'Boumba et Khadindia.

Vendredi 13 mai, conférence « *L'Inde, l'oppression faite aux femmes* » par Christian Journet président de l'association Duppata, amphithéâtre de l'espace Van-Gogh à 18 h 30.

Vendredi 20 mai, conférence de Denise et Daniel Vuillon, fondateurs des AMAP (Association pour le maintien d'une agriculture paysanne). « *L'AMAP : un commerce équitable de proximité* », amphithéâtre de l'espace Van-Gogh à 20 h 30.

Et pour passer aux travaux pratiques, rendez-vous **samedi 21 mai** aux portes ouvertes de l'AMAP du Rouinet au mas Sainte-Marie, quartier du Rouinet à Fourques.

L'Inde invitée : Arl'éthique a invité l'association Duppata qui propose une découverte de l'Inde et des ses arts sous la forme d'une exposition - vente « Inde, arts populaires, arts solidaires » dans la salle Henri-Comte du 5 au 15 mai.



Coup de pouce au commerce local

La mairie met en place les « chèques déjeuner » pour les employés municipaux. Ils sont 700 à pouvoir les utiliser dès maintenant dans les commerces d'Arles. 120 enseignes acceptent actuellement cette formule de paiement des achats sur notre ville. En France le réseau « Chèque Déjeuner » offre 164 000 points de restauration pour les salariés qui ont adopté cette formule.



Balcons et jardins fleuris

La Ville d'Arles organise depuis une vingtaine d'années le concours communal des balcons et jardins fleuris. Il récompense les nombreux Arlésiens qui contribuent chaque année à l'embellissement des quartiers et villages en fleurissant leurs jardins, balcons, fenêtres ou pas-de-portes. L'inscription est ouverte jusqu'au 31 mai. Seule condition pour participer : les plantations doivent être visibles depuis la rue. Renseignements en mairie au 04 90 49 39 54.

Prévention des cambriolages

Le commissariat d'Arles et la gendarmerie nous mettent en garde contre les tentatives de cambriolages pendant l'été. Voici quelques recommandations :

- Quand vous vous absentez brièvement de chez vous, pensez à fermer les fenêtres et votre porte à clé (pas de clé sous le paillason)
- Toute l'année évitez de faire entrer chez vous quelqu'un dont vous ignorez l'identité. Pour la Poste, EDF, etc., les agents disposent d'une carte professionnelle.
- Quand vous partez en vacances, pensez à la

Police (le 17), des rondes sont prévues pendant la période estivale. N'indiquez pas votre absence sur le répondeur téléphonique. Demandez à un voisin de relever votre courrier.

- La solidarité entre voisins est efficace. Ils peuvent remarquer un intrus dans votre jardin ou déambulant sur les toits. Là encore appelez le 17.

Si vous avez été victime d'un cambriolage, appelez aussitôt le 17 et ne commencez pas à tout remettre en ordre.



Des bénévoles auprès des enfants



L'équipe des Kiwanis.

Connaissez-vous les Kiwanis ? À Arles on leur doit par exemple l'initiative « Pas un enfant sans jouet » à Noël, la participation au concert « revival » au Cargo de nuit cet hiver avec le Secours populaire afin de collecter des fonds, des baptêmes de l'air pour les enfants à Salon-de-Provence, des interventions dans les maisons de retraite, des aides ponctuelles à des familles dans le besoin, à des enfants handicapés.

Bref, à côté du Lions et du Rotary, la trentaine de membres du Kiwanis club Arles Camargue est une autre association 1901, club service qui pratique l'action caritative avec comme emblème « servir les enfants du monde ».

Les Kiwanis sont une institution internationale, fondée en 1915 (600 000 adhérents dans une cinquantaine de pays) dont la branche française regroupe 5 000 bénévoles répartis dans 250 clubs.

Le Kiwanis d'Arles, créé en 1977, présidé actuellement par Lucien Tulièrre, s'offre une grosse sueur les 5, 6, 7 et 8 mai, en organisant le 15^e congrès de district (France et Monaco) au Palais des congrès avec des délégations de Hollande, Belgique, Roumanie, Italie, Allemagne. Jean-Claude Marchesseau sera le responsable du congrès, planificateur des cérémonies et rencontres qui, outre les débats sur les actions caritatives en cours, les orientations (les Kiwanis travaillent sur les aides à apporter au Japon), prévoient la découverte de la Camargue avec réception dans un mas, et deux soirées de gala avec la formation du Condor à Maeva, et l'autre au Patio de Camargue.

Pour Arles, ce congrès est aussi une aubaine puisque ce sont quelque 800 personnes qui demeurent en ville pour quatre jours avec des retombées économiques pour l'hôtellerie et la restauration.

Regards, outil d'insertion

Le 15 avril, la régie de développement social, REGARDS, tient son assemblée générale. Occasion de faire le point sur dix ans de pratiques sociales pour l'insertion par l'économie dans les quartiers dits « zones urbaines sensibles ». Il existe 140 régies en France depuis la création du réseau dans les années 80, généralement sous la forme juridique d'association 1901.

REGARDS aide des femmes et des hommes, de tous âges, à retrouver le chemin de l'emploi en les insérant dans les chantiers confiés à la régie : entretien des espaces publics, nettoyage, entrées et halls d'immeubles collectifs, entretien des monuments historiques. Plus récemment une convention avec ERDF (ex-EDF) porte sur l'embellissement des transformateurs électriques au Trébon et à Griffueille, ... Interventions artistiques qui iront jusqu'à la pose de mosaïques avec les habitants des quartiers.



La régie REGARDS répond aux marchés publics pour développer son activité, elle travaille ainsi pour la communauté d'agglomération, les piscines de la commune, et assure aussi la formation de ses équipes. Rue Copernic, Regards a acquis un hangar qu'elle partage avec deux autres entreprises d'insertion, TMS (transport, mobilité, solidarité) et Synernat (environnement).

117 personnes ont travaillé grâce à REGARDS en 2010. On y reste un à deux ans en moyenne. La régie tourne avec 24 personnes en CDI (administratifs, chefs d'équipe, responsables de chantier, ...).

« En 2011 nous allons favoriser les actions dans les quartiers pour recréer du lien social » précise Régis Mitifiot, le directeur de REGARDS. La régie

édite un recueil de témoignages des habitants qui ont participé à son activité depuis dix ans.

BRÈVES

→ Petite enfance

Le Relais d'assistantes maternelles ouvre ses portes sur Arles. Il permettra de favoriser les rencontres et les échanges entre les parents, les assistantes maternelles et les professionnels de la petite enfance. Pour en savoir plus sur ce nouveau service géré par le CCAS de la Ville d'Arles, une réunion d'information est organisée ce mercredi 4 mai à 18 h 30 en salle d'honneur de l'hôtel de Ville.

→ Poussette et layette

L'Association « Les petites bouilles » s'installe au gymnase Jean-François-Lamour dimanche 8 mai pour sa foire annuelle à la puériculture, accessoires, jouets et vêtements de bébé et d'enfants. Entrée libre de 9 h 30 à 17 h.

→ Risques majeurs

La Direction de la sécurité civile (DSC) est à l'initiative d'un ouvrage intitulé « Je me protège en famille », sous forme d'un guide qui propose aux familles d'élaborer un plan Familial de mise en sûreté (PFMS) pour les aider à s'organiser en cas de catastrophe majeure. Réalisé par le bureau de l'Alerte de la planification et de la préparation aux crises (BAPPC) ce document est téléchargeable sur le site internet de la ville d'Arles.

[//www.ville-arles.fr/environnement/risques-majeurs/3-se-protoger](http://www.ville-arles.fr/environnement/risques-majeurs/3-se-protoger)

→ Télévision numérique

La Provence passe à la télévision tout numérique le 5 juillet 2011. 15 émetteurs supplémentaires compléteront la couverture du territoire régional. Les antennes râteau et antennes intérieures ne permettront plus de capter les émissions. Il faudra connecter les postes de télévision à un mode de réception numérique (décodeur TNT, ADSL, câble ou satellite). Des professionnels agréés sont à votre service pour effectuer cette transition. On peut aussi appeler le 0 970 818 818 ou se rendre sur le site www.tousanumérique.fr

→ Retrouvailles à la Roquette

Le 22 mai auront lieu les 4^{es} retrouvailles des anciens élèves de la Roquette, dans la cour de l'école Marie-Curie, avec exposition de photos de classe et animations. Renseignements auprès de Michelle Brun 04 90 96 55 92 ou au 13 rue du Roure.

→ École Saint-Etienne

L'école privée de Trinquetteille (ancienne route de St-Gilles) organise sa journée portes ouvertes le samedi 14 mai de 10 h à 12 h avec plusieurs animations : exposition sur la biodiversité, et ateliers musique, informatique, sport... www.saint-etienne-arles.com



GRUPE

Arles en Capitale

MURIEL BOUALEM

Au lendemain des élections cantonales d'Arles-Ouest, le moment me semble opportun pour, d'une part, féliciter le candidat sortant Hervé Schiavetti pour sa large réélection face au Front National et d'autre part, lui rappeler que cette victoire ne doit pas lui faire perdre de vue les responsabilités qu'elle implique. Ma peur est qu'il soit tenté, une fois de plus, d'oublier ses promesses de campagne aussitôt la dernière coupe de champagne avalée!

Monsieur le maire, la diversité de vos casquettes (Maire, vice-président du Conseil Général, vice-président de l'ACCM, et j'en passe!) rend de moins en moins crédible votre discours misérabiliste. Vous vous évertuez depuis très (trop) longtemps à distiller l'idée que nous sommes trop pauvres pour entreprendre quoi que se soit. Résultat, les autres communes du Pays d'Arles ne voient pas bien quel intérêt elles auraient à nous rejoindre au sein d'une intercommunalité! Il n'y a qu'en période de réélection que l'optimisme vous gagne. Vous avez fait des promesses alléchantes pendant la campagne des municipales, à mi-mandat, on les attend toujours! Pour le canton ouest de notre ville, la même indifférence serait de l'irresponsabilité. Certains de nos hameaux sont à l'agonie et depuis 18 ans que vous êtes le représentant du riche Conseil Général des Bouches-du-Rhône, qu'avez-vous fait? Qu'avez-vous fait pour améliorer le cadre de vie, pour faciliter la vie de nos concitoyens, pour redynamiser le tissu économique? Pas grand chose! Il semble que les élus de droite au Conseil Général soient plus efficaces que vous, puisque même en étant dans l'opposition, ils peuvent afficher un bilan. En consultant vos documents de campagne, j'ai cherché votre bilan, je cherche encore...

Les hameaux, en particulier Mas-Thibert et Salin, ont besoin d'une véritable attention: leurs habitants ont besoin de logements, d'emplois, d'un véritable accompagnement social pour les personnes âgées et les jeunes en particulier. Ils ont aussi besoin de se sentir écoutés, alors qu'aujourd'hui, ils siègent dans des CIV que personne n'entend et dans les méandres desquels personne ne se retrouve! Ce qui est vrai pour les hameaux, l'est aussi pour les quartiers de cette ville, défavorisés ou pas. Nous avons vu, au cours de cette campagne des propositions intéressantes de la part du candidat de la droite et même parfois de vos habituels alliés. Saurez-vous vous en inspirer dans l'intérêt des Arlésiens?

Alors, Monsieur le maire, monsieur le vice-président du Conseil Général, monsieur le vice-président de l'ACCM, monsieur le président du Pays d'Arles... Il est temps pour vous d'acter toutes vos casquettes pour enfin remercier par des actes les Arlésiens de vous réélire encore et encore!

www.arlesopposition.com



GRUPE

Socialistes et Apparentés

BERNARD BACCHI

150 000 € C'est le budget des actions et fêtes de culture régionale subventionnées par la Ville. Pérenniser la tradition, c'est aussi promouvoir le développement de la culture régionale, innover, créer, explorer ou revisiter d'autres pistes, culturelles, sportives, économiques.

La culture régionale vit, évolue, s'adresse à tous, accompagne notre quotidien. La résonance des nombreux évènements de qualité organisés par le Comité des fêtes et les associations de maintenance démontrent l'attachement des Arlésiens à leur culture.

Reconnaître cette identité, c'est aussi susciter un autre regard sur le phénomène traditionnel et participer à son essor notamment en renouant avec des pratiques traditionnelles sportives et en améliorant les installations associatives.

Suite à la démonstration en juillet 2010 dans nos arènes de jeu de balle au tambourin, sport reconnu par le Comité national olympique et sportif, à l'accueil en février 2011 de la coupe d'Europe, les élèves arlésiens, les enfants des centres aérés s'initient à cette pratique.

De même, les joutes, autrefois pratiquées par la Société nautique de sauvetage, renaissent aujourd'hui, grâce au « Targaire arlaten ». Je suis fier d'avoir contribué à leur renouveau. Au-delà du folklore, de la tradition, elles traduisent l'esprit de solidarité, de respect, et reflètent l'âme du fleuve, du canal, des hommes et des champions qui l'ont fait vivre. Prochaine étape, la pratique de la joute par les jeunes arlésiens! Puis, le 18 juin, « *festejaren la Targo sus lou grau d'Arle à Bouc* ».

Aujourd'hui installées dans des locaux municipaux dispersés, pas toujours adaptés à leurs activités, la mutualisation des moyens attribués aux associations s'avère nécessaire pour développer et valoriser leur action.

À Arles, ville de Mistral, Pôle de culture, de l'image, éminemment reconnu, manque un Pôle d'enseignement de culture régionale. Ce lieu de recherches et de maintenance des valeurs de la tradition sera vecteur d'un nouvel enrichissement de notre culture. Alors Mistral gagnant à l'ancien collège?

Autre lieu symbolique de rencontres artistiques à réhabiliter, au pied des arènes, l'ancien atelier de Léo Lelé, « L'Imagie Prouvençau » où il réalisa ses premières estampes et aquarelles. Gardons à cet espace sa dimension culturelle mais rendons lui sa vocation première.

Développer les actions de culture régionale, une volonté politique, un souci pédagogique, un enjeu économique.

www.socialistes-arles.fr



GRUPE

Vive Arles

ALAIN DERVIEUX

Le décret de classement du Parc naturel régional de Camargue signé par le premier ministre a été publié au Journal officiel du 16 février 2011. C'est un long et difficile travail qui se concrétise conduit par les personnels du Parc et, pour la première fois, avec les Camarguais: habitants, riziculteurs, naturalistes, éleveurs, gestionnaires de l'eau, chercheurs...

Avec le renouvellement de sa charte, le nouveau périmètre du Parc de Camargue s'étend à présent au Grand Plan-du-Bourg, englobant le village de Mas-Thibert et les territoires naturels de la commune de Port-Saint-Louis-du-Rhône. Ce renouvellement s'accompagne de l'entrée dans le syndicat mixte de gestion du Parc, de Port-Saint-Louis et de deux communautés d'agglomérations, Arles-Crau-Camargue-Montagnette et le syndicat d'agglomération nouvelle Ouest Provence. Un parc naturel régional est en effet géré par un syndicat mixte où siègent aussi la Région et le Département. Sa mission est de mettre en œuvre sur son territoire les actions conformes à la charte: « *... protéger et valoriser le patrimoine naturel, culturel et humain de son territoire en mettant en œuvre une politique innovante d'aménagement et de développement économique, social et culturel respectueuse de l'environnement.* »*

Notre nouvelle charte établie pour 12 années vient d'être labellisée Agenda 21, prolongeant ainsi l'action de la commune d'Arles hors de ses secteurs urbanisés. Le Parc de Camargue est en charge de nombreuses actions en soutien aux communes. L'engagement pour l'amélioration de la gestion de l'eau en Camargue fait partie de ces actions.

Je remercie chaleureusement tous les habitants, résidents ou amoureux et défenseurs de notre Camargue, réunis au sein d'un Conseil de Parc, qui se sont investis dans l'élaboration de ce projet de territoire. Nous avons besoin du soutien de tous pour protéger ce territoire remarquable mais complexe. Et qui sait, ce Parc pourrait s'étendre dans quelques années vers le Languedoc, et ouvrir ainsi l'ensemble du delta du Rhône.

* extrait de : <http://www.parc-naturels-regionaux.tm.fr/fr/accueil/>

La loi du 27 février 2002 prévoit que: « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'oppo-

sition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans **Arles Informations municipales** afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés...

et s'abstient de prises de position électorale, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2 551.

ETAT-CIVIL

du 21 mars au 17 avril 2011

NAISSANCES

Ilyan El Hassak, Rayan Karch, Axel Coulomb, Marina Juvenel, Nollewen Pilon, Ilyes Haï, Sara Sahnoun, Ben Lajoux, Loris Lèbre, Adam Boura-Benzeriga, Axel Degreaux, Luna Gautier, Maguelonne Carrara, Baptiste Le Breton, Maël Douriez, Thibaut Bruguier, Matéo Rocher, Noham Kasmi, Fares El-Fatmi, Chérine El Abbassi, Adam Baeumle-Fierling, Maïssa Kaddouri, Cali Grzyb, Rafaël Torrecilla, Camille Rigoreau, Juliana Espinet, Nourehdine Mechakou, Cléa Chancel, Inguer Vidal Svisapa, Angéline Vasset, Evan De Freitas Moncouqut, Arthur Lario, Nassim Bouchkourte, Leho Le Gall, Tylan Pluquailec, Channel Vampouille, Aaron Lallemand, Ethan Djemai, Taïly Gorgan, Lolita Albecq, Samy Et-Taoudi, Aaron Lapoirière, Anna-Lucia Trescents-Intriago, Léa Mincke-Vieux, Lyna Medjani, Vedat-Alp Giray, Nathaël Thiault, Léo Duborper Lejeune, Sabrina Benarba, Paloma Ferreira, Joumana Jaiou, Giuliano Poveda, Maeva Trinel, Damiane Zacharie, Léa Ribes, Apolline Chirlias Clapier, Adam Collado, Lyssia Maazouz, Jade Bouchenna Brocard, Bilal Bouayss, Norhène Bouziani, Sofia Chemachi, Aïcha Haida, Soleïman Samar, Enzo Burglé, Hippolyte Jaubert, Jason Chergui, Kenzo Pinas, Louca Juan, Kévin Rakotondratsima

MARIAGES

rectificatif : le 19 février 2011, Aimade Boutahha et Fadoua Chemmachi, Philippe Millo et Béatrice Keller, Axel Guilbert et Béatrice Ferraro, Yves Payan et Axelle Chauveau, Nicolas Margoux et Sabrina Sabeg, Victor Mailhan et Elodie Borrelly, Christophe Dijon et Annabell Allemann, Arnaud Serre et Anne-Sophie Pinon, Mounir Elalami et Kheira Kasmi

DÉCÈS

Lucien Allex (86 ans), René Joubertjean (80 ans), Ginette Antoine (77 ans), Josette Farlin née Lallemand (76 ans), Marie Bertrand (88 ans), Louis Bonjean (88 ans), Louise Méliani née Picchi (76 ans), Sylvie Mallen née Caffo (86 ans), Yvonne Griot née Bécamel (85 ans), Domingo Peraire (83 ans), Léon Rey (88 ans), Marcelle Guittard née Habonnel (84 ans), Denise Séviéri née Ricard (84 ans), Aimé Bonnemaison (94 ans), Alphonse Soler (91 ans), Georges Maurin (79 ans), Jean Semail (90 ans), Lucienne Lucel née Courneil (90 ans), Claude Poulard (79 ans), Jean Martin (66 ans).

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

LE CONSEIL MUNICIPAL

• Maire : Hervé Schiavetti

→ ADJOINTS

- **Martial Roche**, Économie commerce et artisanat - transports publics - sécurité publique - circulation et stationnement - réglementation domaine public
- **Danièle Ducros**, Exécution du budget - administration générale - pompes funèbres - quartier centre-ville : Roquette-Chaboulet
- **David Grzyb**, Urbanisme - habitat - politique foncière
- **Nora Maklhout**, Enfance 6-13 ans - centres aérés et colonie prévention de la délinquance
- **Nicolas Koukas**, Politique de propreté et déchets - démocratie de proximité - conseils de quartier - quartier Trinquetaille
- **Claire Antognazza**, Culture - actions et politiques culturelles - droits de la Femme
- **Jean-Luc Masson**, Aménagement du territoire - infrastructures et travaux - commande publique - délégation de service public - risques majeurs - eau potable/eaux usées/eaux pluviales
- **Claudie Durand**, Enseignement supérieur
- **Bernard Jourdan**, Politiques de l'enseignement - jeunesse 14-20 ans - plate-forme des services publics
- **Véronique Ponzé**, Politiques sociales - CCAS - quartier centre-ville : Haute-Croisière
- **Christian Mourisard**, Patrimoine - tourisme - coopération décentralisée
- **Sylvia Lepesant**, Politique globale de déplacements - écologie urbaine
- **Lionel Schneider**, Politiques sportives et développement de la pratique sportive-pêche

→ ADJOINTS SPÉCIAUX ET DE QUARTIER

- **Philippe Martinez**, Camargue sud
- **Jacques Desmazes**, Salin-de-Giraud
- **Daniel Richard**, Raphèle - Pont-de-Crau - grand plan de petits travaux-course camarguaise - ERP
- **Jacques Bachevalier**, Moulès
- **Jean-Yves Planell**, Camargue Major - fêtes - agriculture - personnel : relations sociales, carrières et instances paritaires
- **Jean-Marie Egidio**, Mas-Thibert - tauromachie - chasse

→ CONSEILLERS MUNICIPAUX

- **Monique Tibaron**, Espaces verts - fleurissement - sécurité routière
- **Daniel Descout**, Politique de prévention des risques
- **Arielle Laugier**, Barriol-Plan-du-Bourg - qualité de vie - personnel : gestion de la ressource humaine (formation, organisation, prévention des risques au travail et médecine préventive, évolution des métiers et de la collectivité)
- **Ginette Chabrol**, Logement
- **Alain Devieux**, Patrimoine naturel - Agenda 21 - développement durable
- **Minerva Baudry**, Petite enfance
- **Roger Gueyraud**, Personnes handicapées
- **Bernard Bacchi**, développement des actions de culture régionale, personnes âgées
- **Arlette Callet**, Politique des loisirs - Monplaisir
- **Marie-Bernadette Chochois**, Protection du littoral
- **Maria Amoros**, Trébon - aide sociale d'urgence
- **Sylvette Carlevan**, Développement des politiques de santé publique
- **Florence Rivas**, Jumelages - actions et organismes humanitaires - promotion et soutien à la vie associative
- **Mohamed Rafai**, Formation professionnelle et insertion
- **Yvan Laville**, Politiques de l'emploi - Pont-de-Crau
- **Hamina Afkir**, Économie sociale et solidaire - Alysamps-Bigot
- **Fabienne Pautonnier**, Nouvelles technologies - commission moyens de communication
- **Stéphanie Van Muysen**, Droits de l'Homme - devoir de mémoire - centre de recherche sur la Résistance et la Déportation - anciens-combattants - Griffueille

Cyril Juglaret, Elisabeth Chicco, Muriel Boualem-Mur, Jean-Christophe Moullet, Jean-Marie Scifo, Serge Berthomieu, Louis Sayn-Urpar

→ ACCUEIL ÉLUS

- **Groupe Vive Arles** © 04 90 49 39 31
- **Groupe Socialistes et apparentés** © 04 90 49 35 49
- **Groupe Arles en capitale** © 04 90 49 39 59



Mairie d'Arles & standard : © 04 90 49 36 36

→ MAIRIES ANNEXES

- **Salin-de-Giraud** : © 04 90 49 47 00
- **Raphèle** : © 04 90 49 47 27
- **Le Sambuc** : © 04 90 49 47 13
- **Moulès** : © 04 90 49 47 28
- **Mas-Thibert** : © 04 90 49 47 20

→ SERVICES

- **Accueil cabinet du maire** : Hôtel de ville, 2^e ét., © 04 90 49 36 00
- **État-civil**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, © 04 90 49 37 70
- **Passeport et CNI**, © 04 90 49 38 92
- **Habitat**, 5, rue Molière, © 04 90 49 47 40
- **Élections**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, © 04 90 49 36 53
- **Enseignement**, Espace Chiavary, © 04 90 49 59 95
- **Cimetières**, cour des Podestats, © 04 90 49 37 62
- **Urgences dimanches et fériés**, © 06 76 86 48 77
- **CCAS**, 2, rue Aristide-Briand, © 04 90 18 46 80

→ ENFANCE

- **Crèche collective Lou Pitchounet**, 15, rue du Dr-Fanton, © 04 90 96 32 12
- **Crèche familiale**, 2, rue Marius-Allard, © 04 90 18 59 46
- **Structure multiaccueil**
- **La Souris verte**, rue M.-Allard, © 04 90 93 68 51
- **La Poule rousse**, Barriol, © 04 90 93 76 80
- **Pigeon vole**, Trinquetaille, © 04 90 98 39 35
- **Halte-garderies**
- **Van-Gogh**, place Felix-Rey, © 04 90 49 70 29
- **Gribouille**, 10 rue du dr-Schweitzer, © 04 90 96 35 50

→ ANTENNES MAIRIE

- **Trinquetaille**, 2, rue de la Verrerie, © 04 90 96 22 61
- **Pont-de-Crau**, 1, rue du Vermet, © 04 90 96 31 75
- **Griffeuille**, 10, rue Jean-Cocteau, © 04 90 96 85 25
- **Mas-Clairanne**, © 04 90 96 53 61

→ MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER

- **Griffeuille**, place V.-Auriol, © 04 90 18 95 03
- **Barriol**, © 04 90 96 44 70
- **Trébon**, © 04 90 96 53 61
- **Trinquetaille**, © 04 90 96 22 61

- **Accompagnement scolaire (ATP)**, © 04 90 49 47 48/49
- **ATP à Barriol**, © 04 90 18 96 34
- **Antenne universitaire**, espace Van-Gogh © 04 90 49 37 53
- **Service des sports**, rue F.-de-Lesseps, © 04 90 49 36 85
- **Maison de la Vie associative**, 2, bd des Lices, © 04 90 93 53 75
- **Office de tourisme**, Esplanade Ch.-de-Gaulle, © 04 90 18 41 20

→ LES URGENCES

- **Centre hospitalier Joseph-Imbert** © 04 90 49 29 29
- **Clinique Jeanne-d'Arc** © 04 90 99 32 33
- **Clinique Jean-Paoli** © 04 90 99 34 00
- **SMUR** © 04 90 49 29 99
- **Gendarmerie** © 04 90 52 50 60
- **Police** © 04 90 18 45 00
- **Pompiers** © 18



MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE D'ARLES - N°152 - MAI 2011
 • Directeur de la publication : Zani Koukas • Directeur de la communication : Christophe Cachera • Rédacteur en chef : Alain Othnin-Girard • Rédaction : Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman • Photos : Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, DR • Mise en page et photogravure : Graphistes associés (Arles) • Impression : Pure impression (Montpellier) • Dépôt légal : 7 mai 2003 • ISSN : 1283 5900 • Rédaction : tél. 04 90 49 37 92 - e-mail : magazine@ville-arles.fr • Direction de la communication et des relations publiques : Hôtel de ville - BP 90 196 - 13637 Arles cedex - tél. 04 90 49 37 92 - fax 04 90 49 85 48
 www.ville-arles.fr

Au milieu de la Cave de Trinquetaille, Romain, Elodie, virevoltent, apostrophent le client timide ou indécis, bonimenteurs du dernier arrivage, serveurs attentifs au comptoir de fortune. On a du mal à croire que ces deux artistes de la dive bouteille, n'y connaissent rien en vin il y a dix ans.

Trinquons entre amis

Romain Boutière, 33 ans, trinquettaillais de souche (sur les bancs à l'école Benoît-Franck puis au collège Morel...) a en poche un BTS électro-technique. Elodie 31 ans, son épouse, un BTS de commerce international. Avec ces bagages bien propres, l'aventure n'est pas garantie.

Les deux oiseaux se sont rencontrés dans les Alpes (« premier bisou sur un télésiège »), font une étape non concluante à Paris et se disent que l'aliénation au travail, tant qu'à faire, il vaut mieux la vivre au soleil. Direction Saint-François en Guadeloupe où Elodie et Romain travaillent d'arrachepied, accumulent les petits boulots saisonniers afin de se constituer une cagnotte. Ils se cherchent, veulent goûter à l'aventure. Ce sera la traversée de l'Amérique du Sud jusqu'en Terre de feu.

Le périple à travers le Brésil, l'Argentine, le Chili leur ouvre les yeux. Ils rencontrent d'autres jeunes qui ont les mêmes interrogations sur leur avenir. Leur projet prend forme quand au bout de quelques mois Romain ressent la nostalgie du pays.

Retour en France en 2000. Elodie : « Notre vision des choses s'était transformée. On avait goûté à la liberté et cette liberté on voulait la retrouver dans notre travail. »

Dix ans plus tard, Elodie et Romain sont parvenus à faire coller la réalité à leurs rêves : la Cave de Trinquetaille est un lieu de rencontres à côté de leur activité de négoce. Ils ont beaucoup travaillé à peaufiner leur concept et la chance leur a souri.

« On avait un plan épicerie dans les Alpilles, d'autres affaires possibles à reprendre à Aix. On examinait les comptes, les chiffres d'affaires, regardant quelles activités annexes on pouvait développer. » Dans cette période de prospection, le poissonnier de Trinquetaille les appelle et les informe que la cave de Trinquetaille est à vendre.

« Coup du hasard. L'affaire de Patrick Trouche était intéressante. 80 % du chiffre d'affaires se faisait avec le vrac. Ça nous permettait de démarrer sans d'entrée être obligés d'être des experts ». Patrick Trouche les aide à débiter, leur fait rencontrer les premiers vignerons.



Leur plan est le suivant : ils vendent du vrac et tous les week-ends, ils vont rencontrer un viticulteur dans une appellation qui les intéresse afin d'apprendre les techniques, la fabrication, goûter, parler terroir, cépages et travail de la vigne. « On a été bluffés par l'amour des vignerons pour leur métier. Ils étaient adorables, nous montraient tout, le chai, le pressoir, leurs vignes. On a senti un amour extraordinaire qui nous a donné envie de prolonger ces rencontres initiales » se souvient Romain. Ils vont écumer la vallée du Rhône, le Languedoc-Roussillon et la Provence.

À chaque virée, ils reviennent avec le coffre de la 205 plein de bouteilles dont ils vantent aussitôt les mérites aux premiers clients intéressés par leurs découvertes toutes fraîches.

En 2011, la cave tourne toujours sur ce modèle. Les rencontres avec les vignerons sont le noyau de leur activité. Les clients aiment croiser sur place un vigneron du Beaujolais, du Val de Loire, de Saint-Chinian, qui parle comme personne de son vin. A ces rencontres informelles se greffent le producteur d'huîtres, le fabricant de

serrano, le charcutier de Fourques...

La cave s'est attachée plusieurs clientèles. Celle d'origine qui vient chercher le vin à la tireuse, celle des amateurs de petits vins de pays pas chers. Là, les connaissances accumulées par Elodie, Romain, et Vincent le troisième larron, font merveille. Enfin, il y a toujours la niche des consommateurs avertis, plus argentés, à la recherche de bouteilles plus rares. Les clients dégustent et s'échangent des tuyaux. Au lieu de passer cinq minutes pour acheter, on y reste une demi-heure et plus.

Romain attrape au vol les idées qui fusent : soirée sushi, soirée chocolat, soirée archéovin (avec les archéologues plongeurs du Rhône). Un site Internet permet de battre le rappel des troupes lors des occasions spéciales.

Ils sont aujourd'hui plusieurs centaines de clients à fréquenter les lieux rive droite. « Je suis très fier d'avoir réussi à faire traverser le Rhône aux Arlésiens de la rive gauche » se félicite Romain qui encourage les Arlésiens à créer d'autres ponts.

Texte : Alain Othnin-Girard
Photo : Hervé Hôte/Agence Caméléon